












# HESPER deBuet

Gemengeblatt vun der Hesper Gemeng N°45 | 03 | 2021



# SOMMAIRE INHALT



	Editorial	<b>3</b>
	Prestations de service / Gemeindeservice	<b>4</b>
	Actuel / Aktuell	<b>8</b>
	Mobilité / Mobilität	<b>20</b>
	Événements / Veranstaltungen	<b>24</b>
	Nature et environnement / Natur und Umwelt	<b>26</b>
	Pour les jeunes / Jugend	<b>36</b>
	Famille / Familie	<b>41</b>
	Regard sur le passé / Rückblick	<b>46</b>

VP  PRINTED IN  
LUXEMBOURG



Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Editeur / Herausgeber : Administration Communale de Hesperange  
B.P. 10, L-5801 Hesperange  
[www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu)

Design et mise en page : barthdesign.lu

Photo couverture : Harry Daemen

Mars 2021



**A**vec le printemps qui pointe le bout de son nez, nous nous réjouissons de passer des moments ensoleillés dans la nature, tout en respectant scrupuleusement les mesures sanitaires imposées par la pandémie qui continue de bouleverser notre quotidien.

Dans la séance du 26.02.2021, les conseillers communaux ont voté un crédit supplémentaire de l'ordre de 40.000 € pour soutenir financièrement les établissements du secteur Horeca de la commune de Hesperange dans cette période difficile et compliquée. De plus, des crédits supplémentaires ont été votés l'année dernière pour soutenir nos associations locales en leur accordant des subsides additionnels.

La commune de Hesperange a introduit un transport gratuit pour les seniors de plus de 65 ans afin de les conduire au centre de vaccination en ville. Vous pouvez réserver votre aller-retour 48 heures avant votre rendez-vous au centre de vaccination.

Dans sa séance du 26 octobre 2020, le conseil communal a voté une subvention pour les travaux, constructions et installations réalisés dans le cadre de la rénovation de bâtiments existants. Le montant de la subvention communale s'élève à 30 % de la subvention allouée par l'Etat.

Même durant la pandémie, nous travaillons activement au développement de notre commune. Les travaux de l'école et maison relais à Alzingen et à Howald-Couvent, tout comme ceux du hall sportif au Holleschberg et du centre civique progressent de manière conséquente.

Notre traditionnel ménage de printemps « Fréijorsbotz » s'est déroulé le samedi 13 mars dans le cadre de mesures d'hygiène strictes. Dans la présente édition, nous revenons également sur la campagne « Les déchets peuvent tuer », qui fait référence aux effets néfastes qui résultent du simple geste de jeter un déchet dans la nature et qui peuvent ainsi mettre en danger la santé de tout être vivant.

Le recycling tient une place importante dans notre commune. D'après les statistiques et malgré la croissance démographique, le taux des déchets ménagers a baissé ces trois dernières années. Le tri des déchets se fait donc de manière plus écologique.

Cette année encore nous devons malheureusement adapter notre « Hesper Kultursommer » aux mesures sanitaires en vigueur. Même si nous ne pouvons pas organiser de grands événements comme par le passé, nous nous efforcerons de vous concocter un programme aussi varié que possible.

Notre Hesper Beach Club devrait pouvoir ouvrir ses portes sous des conditions strictes à la mi-juin.

Restez en bonne santé !

**D'**Fréijoer kënnegt sech lues a lues un a mir kennen ons op schéi sonnég Deeg an der Natur virbereeden. Natierlech hale mer ons weiderhin u strikt hygienesch Moosnamen vu datt d'Pandemie eisen Alldag nach ëmmer staark aschränkt.

Den Hesper Gemengerot huet a senger Sëtzung vum 26. Februar 2021 en Zousazkredit vu 40.000 € gestëmmt fir déi lokal Horeca-

Betribler aus der Hesper Gemeng an dëser schwéier Zäit finanziell z'ënnerstëtzen. Am leschte Joer goufen och Zousazkrediter gestëmmt fir eis lokal Veräiner mat zousätzleche Subsidien z'ënnerstëtzen.

D'Gemeng Hesper huet fir seng Senioren iwwer 65 Joer en Impfbus agefouert fir si gratis an den Impfzentrum an der Stad ze féieren. Dir kënnt Ären Aller-Retour 48 Stonnen virun Ärem Rendez-vous am Impfzentrum reservéieren.

A senger Sëtzung vum 26. Oktober 2020 huet de Gemengerot eng Subventioun gestëmmt fir all Bau an Installatiounsarbechten am Kader vun der Renovatioun vu bestehende Gebaier. De Betrag vun dëser Subventioun beleefst sech op 30% vun der Subventioun déi vum Staat accordéiert gëtt.

Och a Pandemiezäiten gëtt awer virun un der Weiterentwicklung vun eiser Gemeng geschafft. D'Arbechten un der Schoul an MRE zu Alzeng an um Houwald-Couvent souwéi un der Sportshal um Holleschberg an um Centre Civique gi konsequent weider.

Eis traditionell grouss Fréijorsbotz huet ënnert strengen hygienesche Moosnamen samschdes den 13. März stattfonnt. Mir erënnere an dëser Ausgab och nach eng Kéier un d'Campagne "Offall kann déidlech sinn", déi d'Leit opfuerdert, näischt an d'Natur ze geheien, well dëst ka fir Kanner an Déieren e reelle Risiko duerstellen.

Recycling gëtt an onser Gemeng grouss geschriwwen. Laut Statistik ass, trotz dem Wuesstem vun onsen Awunner, den Taux vum Hausmüll an deene leschten 3 Joren erof gaangen. Den Offall gëtt also méi ëmweltfrëndlech getrennt.

Onsen traditionellen Hesper Kultursommer kënnen mer leider och dëst Joer nëmmen den aktuelle Moosnamen upassen. Och wa mer net esou grouss Evenementer wéi soss kënnen organiséieren, wäerte mer eis beméien esou en ofwiesslungsräiche Programm wéi méiglech unzebidden.

Den Hesper Beach Club ka viraussichtlech ënner strengem Moosname Méit Juni seng Dieren opmaachen.

Bleift gesond !

Le Bourgmestre, De Buergermeester,  
**Marc Lies**

# ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

474, route de Thionville  
L-5886 Hesperange  
B.P. 10, L-5801 Hesperange  
Internet : [www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu)  
E-mail : [info@hesperange.lu](mailto:info@hesperange.lu)

## Consultation du Bourgmestre uniquement sur rendez-vous.

Standard téléphonique et renseignements divers : 36 08 08 1

Heures d'ouverture : tous les jours de 7.45 – 11.45 et de 13.30 – 17.00 heures

mercredi nocturne : ouverture des bureaux jusqu'à 18.00 heures (tous les services)

permanence technique : 36 08 08 9999

	Personne de contact	Téléphone	Fax
<b>COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS</b>		36 08 08 2010	
<b>Marc Lies</b> , Bourgmestre <b>Diane Adehm</b> , Echevin <b>Georges Beck</b> , Echevin <b>Romain Juncker</b> , Echevin	Secrétariat : <b>Martine Wagner</b> <a href="mailto:martine.wagner@hesperange.lu">martine.wagner@hesperange.lu</a> <b>Chantal Bernard</b> <a href="mailto:chantal.bernard@hesperange.lu">chantal.bernard@hesperange.lu</a>	36 08 08 2230 36 08 08 2231	36 00 06
<b>DEPARTEMENT SECRETARIAT</b>			
<b>Secrétariat</b> Secrétaire Communal Secrétaire Communal adjoint	<b>Jérôme Britz</b> <a href="mailto:jerome.britz@hesperange.lu">jerome.britz@hesperange.lu</a> <b>Carine Mertes</b> <a href="mailto:carine.mertes@hesperange.lu">carine.mertes@hesperange.lu</a> <b>Carole Becker</b> <a href="mailto:carole.becker@hesperange.lu">carole.becker@hesperange.lu</a>	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
<b>Bureau du personnel</b> <a href="mailto:rh@hesperange.lu">rh@hesperange.lu</a> 36 08 08 2003	<b>Tom Probst</b> <a href="mailto:tom.probst@hesperange.lu">tom.probst@hesperange.lu</a> <b>Tom Reding</b> <a href="mailto:tom.reding@hesperange.lu">tom.reding@hesperange.lu</a>	36 08 08 2295 36 08 08 2204	36 08 08 2333
<b>Relations publiques</b> <b>culture, manifestations,</b> <b>publications</b> 36 08 08 2007	<b>Paul Kridel</b> <a href="mailto:paul.kridel@hesperange.lu">paul.kridel@hesperange.lu</a> <b>Sandra Dos Santos</b> <a href="mailto:sandra.dossantos@hesperange.lu">sandra.dossantos@hesperange.lu</a> <b>Frédéric Theis</b> <a href="mailto:frederic.theis@hesperange.lu">frederic.theis@hesperange.lu</a>	36 08 08 2203 36 08 08 2205 36 08 08 2226	36 08 08 2273
<b>IT et nouvelles technologies</b> <b>Helpdesk 36 08 08 2291</b>	<b>Frédéric Feijo</b> <a href="mailto:frederic.feijo@hesperange.lu">frederic.feijo@hesperange.lu</a> <b>Laurent Blum</b> <a href="mailto:laurent.blum@hesperange.lu">laurent.blum@hesperange.lu</a>	36 08 08 2221 36 08 08 2239	
<b>Bureau de la population</b> Déclarations d'arrivée/départ cartes d'identité, passeports Etat Civil – indigénat – listes électorales Déclarations chiens/ vignettes parking résidentiel 36 08 08 2001	<b>Arthur Gansen</b> <a href="mailto:arthur.gansen@hesperange.lu">arthur.gansen@hesperange.lu</a> <b>Frédéric Schiltz</b> <a href="mailto:frederic.schiltz@hesperange.lu">frederic.schiltz@hesperange.lu</a> <b>Benny Schiltz</b> <a href="mailto:benny.schiltz@hesperange.lu">benny.schiltz@hesperange.lu</a> <b>Gérard Theisen</b> <a href="mailto:gerard.theisen@hesperange.lu">gerard.theisen@hesperange.lu</a> <b>Mylène Lorig</b> <a href="mailto:mylene.lorig@hesperange.lu">mylene.lorig@hesperange.lu</a>	36 08 08 2223 36 08 08 2217 36 08 08 2282 36 08 08 2215 36 08 08 2262	36 08 08 2214
<b>Réception</b>	<b>Nadia Vocaturo</b> <a href="mailto:nadia.vocaturo@hesperange.lu">nadia.vocaturo@hesperange.lu</a> <b>Sandra Rubio</b> <a href="mailto:sandra.rubio@hesperange.lu">sandra.rubio@hesperange.lu</a> <b>Brooke Lopes</b> <a href="mailto:brooke.lopes@hesperange.lu">brooke.lopes@hesperange.lu</a> <b>Daniela Anderlini</b> <a href="mailto:daniela.anderlini@hesperange.lu">daniela.anderlini@hesperange.lu</a>	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
<b>DEPARTEMENT DES FINANCES</b>			
<b>Recette Communale</b> Receveur Communal Caisse – Impôts communaux 36 08 08 2002 <a href="mailto:recette@hesperange.lu">recette@hesperange.lu</a>	<b>Sandra Arend</b> <a href="mailto:sandra.arend@hesperange.lu">sandra.arend@hesperange.lu</a> <b>Isabelle Marx</b> <a href="mailto:isabelle.marx@hesperange.lu">isabelle.marx@hesperange.lu</a> <b>Patricia Majoie</b> <a href="mailto:patricia.majoie@hesperange.lu">patricia.majoie@hesperange.lu</a>	36 08 08 2002 36 08 08 2216 36 08 08 2238	36 08 08 2472 36 08 08 2416 36 08 08 2416
<b>Service Financier</b> CELO - 476, rte de Thionville L-5886 Hesperange	<b>Renseignements généraux</b> <b>Taxes communales</b> <b>Autres factures</b> <b>Demandes poubelles</b> Impôt foncier Repas sur roues <b>Déchets encombrants</b>	36 08 08 2004 36 08 08 2021 36 08 08 2022 36 08 08 2023 36 08 08 2024 36 08 08 2025 36 08 08 8888	<a href="mailto:service.financier@hesperange.lu">service.financier@hesperange.lu</a> <a href="mailto:commandes.poubelles@hesperange.lu">commandes.poubelles@hesperange.lu</a> <a href="mailto:repas@hesperange.lu">repas@hesperange.lu</a>

	Personne de contact	Téléphone	Fax
<b>Service Financier</b> <i>(suite)</i>	<b>Frank Zeimes</b> frank.zeimes@hesperange.lu <b>Frédéric Mayné</b> frederic.mayne@hesperange.lu <b>Romain Wagner</b> romain.wagner@hesperange.lu <b>Dan Holtgen</b> dan.holtgen@hesperange.lu <b>Thierry Kreins</b> thierry.kreins@hesperange.lu <b>Jeff Mootz</b> jeff.mootz@hesperange.lu	36 08 08 2208 36 08 08 2220 36 08 08 2219 36 08 08 2224 36 08 08 2288 36 08 08 2289	
<b>DEPARTEMENT TECHNIQUE</b>			
<b>Secrétariat technique et architecte</b>	<b>Ingrid Engel</b> ingrid.engel@hesperange.lu	36 08 08 2245	Fax: 36 07 40
<b>Service Technique</b>			
<b>Chef de service</b>	<b>Franck Siebenbour</b> frank.siebenbour@hesperange.lu	36 08 08 4373 -36 08 08 2247	
Voirie, Génie Civil & Réseaux – infrastructures	<b>Daniel Dos Santos Ferreira</b> daniel.ferreira@hesperange.lu <b>Patrick Heynen</b> patrick.heyne@hesperange.lu	36 08 08 2249 36 08 08 2246	
Voirie, Génie Civil & Réseaux – réglementations	<b>Thierry Meisch</b> thierry.meisch@hesperange.lu <b>Fabienne Leurs</b> fabienne.leurs@hesperange.lu	36 08 08 2271 36 08 08 2248	
Bâtiments	<b>Magdalena Dziewiszek</b> magdalena.dziewiszek@hesperange.lu <b>Tom Frising</b> tom.frising@hesperange.lu <b>Patrick Valente</b> patrick.valente@hesperange.lu	36 08 08 2272 36 08 08 2251 36 08 08 2274	
Sécurité & Santé au Travail	<b>Thierry Meisch</b> thierry.meisch@hesperange.lu <b>Andrea Nicoletti</b> andrea.nicoletti@hesperange.lu	36 08 08 2271 36 08 08 2278	
Environnement	<b>Ben Scheffen</b> ben.scheffen@hesperange.lu	36 08 08 2279	
Service des Régies	<b>Nathalie Backes</b> nathalie.backes@hesperange.lu <b>Jeff Watgen</b> jeff.watgen@hesperange.lu	36 08 08 4371 36 08 08 4372	
<b>Service de l'Architecte</b>			
<b>Chef de service</b>	<b>Roger Langers</b> roger.langers@hesperange.lu <b>Roland Milbert</b> roland.milbert@hesperange.lu <b>Stefan Geisen</b> stefan.geisen@hesperange.lu <b>Valentino Morocutti</b> valentino.morocutti@hesperange.lu	36 08 08 2241 36 08 08 2242 36 08 08 2243 36 08 08 2244	
<b>Responsable Mairie / Centre Nic Braun</b>	<b>Claude Mangen</b> claudemangen@hesperange.lu <b>Georges Derr</b> georges.derr@hesperange.lu <b>Stephan Weber</b> stephan.weber@hesperange.lu	36 08 08 2267 36 08 08 2277 36 08 08 5800	36 08 08 2269
<b>Responsable CELO / Site Beach Club</b>	<b>CELO</b> <b>Joël Schadeck</b> joel.schadeck@hesperange.lu <b>Joël Fischer</b> joel.fischer@hesperange.lu	36 08 08 5800 36 08 08 5812 36 08 08 5811	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
<b>SERVICES COMMUNAUX ET INSTITUTIONS</b>			
<b>Service Scolaire</b> 36 08 08 2008	Michel Donven michel.donven@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2225 36 08 08 2231 36 08 08 2230	36 08 08 2417
<b>Ecole de Musique</b> 36 08 08 4400	Ecole de Musique Fentange Xavier Griso (mercredi matin) xavier.griso@hesperange.lu	36 08 08 2234	36 08 08 2417
<b>Office Social</b> Secrétariat	Marie-Paule Muller marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 2201	36 08 08 2479
Recette	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	
Assistants sociales	Uschi Erasme (Howald - Alzingen) uschi.erasme@hesperange.lu Anne-Marie Probst (Hesperange - Itzig) anne-marie.probst@hesperange.lu Anna Marques (Alzingen - Fentange - Itzig) anna.marques@hesperange.lu	36 08 08 2480 36 08 08 2482 36 08 08 2481	uniquement sur rendez-vous
Service ARIS	Emmanuelle Remy emmanuelle.remy@hesperange.lu Zana Alomerovic zana.alomerovic@hesperange.lu	36 08 08 2484 36 08 08 2485	
<b>Agents Municipaux – Gardes Champêtres</b> 36 08 08 2009	Nico Thill nico.thill@hesperange.lu Giovanna Carone giovanna.carone@hesperange.lu Vincent Kieffer vincent.kieffer@hesperange.lu Filipe Pereira Gomes filipe.pereira@hesperange.lu Pol Petit pol.petit@hesperange.lu Rudy Dias Santos rudy.diassantos@hesperange.lu Secrétariat	36 08 08 2400 36 08 08 2404 36 08 08 2405 36 08 08 2406 36 08 08 2407 36 08 08 2408 36 08 08 2401	
<b>Service Nettoyage</b>	Floriana Totaro floriana.totaro@hesperange.lu	36 08 08 2285	
<b>Oeko-Center Hesperange</b>	Tom Majeres info@oekocenterhesper.lu	26 36 67 1	26 36 67 22
<b>Maison des Jeunes</b>	Pol Godinho pol.godinho@sej-hesper.lu	26 36 02 88	26 36 02 86
<b>Maison relais</b> Coordinateur général de nos maisons relais Secrétariat	Claude Gleis maisonrelais@sej-hesper.lu Christiane De La Hamette Natalie Fellerich cantine@sej-hesper.lu et secretariat-mr@sej-hesper.lu	36 08 08 6728 36 08 08 6900 36 08 08 6900	
<b>Hesperange</b> - Heesprénger	Kathrin Geisen heesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5502	
- Mini-Heesprénger	Christiane Ralinger miniheesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5503	
<b>Howald</b> - Wissbei	Jennifer Back wissbei@sej-hesper.lu	36 08 08 7802	
<b>Itzig</b> - Holzwiermercher	Fabienne Haan holzwermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 6102	
<b>Alzingen</b> - Reewiermercher	Zoé Scheffen reewiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 3602	
<b>Hesper beweegt sech</b>	Miguel Da Costa hbs@sej-hesper.lu	36 08 08 6901	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
<b>Crèche Jangeli</b>	Marcel Reeff jangeli@sej-hesper.lu	26 36 16 17	
<b>Crèche Charly</b>	Rossana Degiorgio charly@sej-hesper.lu	36 08 08 3200	
<b>Bâtiments scolaires</b>			
Ecole Alzingen		36 08 08 3600	
Ecole Fentange		36 94 41	
Ecole Hesperange		36 08 08-5500	
Ecole Itzig-Plateau		36 08 08 6100	
Ecole Howald-Plateau		36 08 08 7700	
Ecole Howald-Couvent		36 08 08-7800	
<b>Centre d'Incendie et de Secours</b>			
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, L-5863 Hesperange			
info@cihesper.lu			
Central téléphonique		49 77 13 700	

## NUMEROS UTILES

<b>Permanence technique</b>	<b>36 08 08 9999</b>
<b>Permanence déclarations décès les weekends et jours fériés</b>	621 227 434
<b>Réservations salles/tombolas/nuits blanches</b>	Nathalie Backes / Jeff Watgen 36 08 08 4371 / 36 08 08 4372
<b>CIGL – Hesper Geschirkëscht</b>	24 83 61-1 26 36 19 29
<b>Repas sur roues</b>	36 08 08 2025
<b>RBS - Center fir Altersfroen</b>	36 04 78 - 1
<b>Secrétariat paroissial</b> (lundi, mardi et vendredi de 9h00 à 12h00)	36 75 96 36 08 24
<b>Camping Bon Accueil</b>	36 70 69
<b>Croix Rouge Helpline</b>	<b>2755</b>
<b>Sécher Doheem - Telealarm</b>	26 32 66
<b>Centre Sportif Holleschbierg</b>	36 08 08 5950
<b>CIPA Howald</b>	26 84 48 44
<b>Commissariat de Police Hesperange</b> (lu-ve 13h00-15h00 ou sur rendez-vous)	244 46-1000 244 46-299
<b>Police – Urgences</b>	<b>113</b>
<b>Pompiers – Urgences</b>	<b>112</b>
<b>Eltrona – Antenne Collective</b>	49 94 66 - 1
<b>Enovos Luxembourg S.A</b>	27 37 1
<b>Bierger-Center Luxembourg</b>	4796-2200
<b>Mobilitéitszentral</b>	24 65 24 65
<b>Oeko-Center Hesper</b>	26 36 67 - 1
<b>Maison Médicale Hesperange</b>	28 85 59 - 1
<b>Garde Forestier - Pit Schoos</b>	36 08 08 6453
<b>Initiativ Liewensufank</b>	36 05 97
<b>Baby Hotline (gratis)</b>	36 05 98

# SERVICE FINANCIER



## Les bureaux du Service Financier se trouvent au 2<sup>e</sup> étage du Centre Culturel CELO à côté du bâtiment de la mairie.

Les collaborateurs sont à votre disposition :

**du lundi au vendredi de 07:45 à 11:45 et de 13:30 à 17:00 (mercredi jusqu'à 18h00).**

En cas de besoin de renseignements, vous pouvez joindre un interlocuteur par téléphone respectivement par E-Mail.

### Numéros de téléphone :

Taxes communales (eau, canal, ordures)	36 08 08 2021
Autres factures	36 08 08 2022
Demandes poubelles	36 08 08 2023
Impôt foncier	36 08 08 2024
Repas sur roues	36 08 08 2025
Déchets encombrants	36 08 08 8888
Renseignements généraux	36 08 08 2004

### Adresses E-Mail :

Repas sur roues	repas@hesperange.lu
Commandes ou changements poubelles	commandes.poubelles@hesperange.lu
Renseignements généraux	service.financier@hesperange.lu

## Règlement communal concernant l'allocation d'une prime de construction ou d'acquisition de logements

### Bénéficiaires

La prime pour la construction ou l'acquisition de logements est accordée aux personnes physiques qui construisent ou acquièrent un logement sis sur le territoire de la commune de Hesperange et qui bénéficient d'une prime de construction et d'acquisition de l'Etat en exécution de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement et du règlement grand-ducal modifié du 5 mai 2011 fixant les mesures d'exécution relatives aux aides individuelles au logement promouvant l'accès à la propriété et prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement. Le logement pour lequel une prime communale est accordée doit, sous peine de restitution de celle-ci, servir d'habitation principale et permanente au bénéficiaire pendant un délai d'au moins dix ans après la date de l'acte authentique documentant l'acquisition de ce logement respectivement après la date du début de la première occupation en cas de nouvelle construction.

La prime ne peut être accordée qu'une seule et unique fois à un même bénéficiaire.

### Montant

Le montant de la prime est fixé à 1 500,00€. Ce montant est majoré de 500,00 € pour chaque enfant à charge des bénéficiaires

de la prime pour la construction ou l'acquisition de logements et vivant au ménage des bénéficiaires au moment de la présentation de la demande.

La prime ne peut dépasser le montant de 3 000,00 €.

### Modalités d'octroi

La demande pour obtenir la prime est à présenter au collège des bourgmestre et échevins à l'aide du formulaire mis à disposition par l'administration communale de Hesperange. La demande doit être introduite sous peine de forclusion dans un délai de deux ans à partir de la date de la décision du ministre ayant le logement dans ses attributions concernant l'octroi de la prime de construction et d'acquisition de l'Etat. Une copie de cette décision doit être jointe à la demande.

La prime de construction ou d'acquisition de logement ne peut être allouée qu'après l'occupation effective par le demandeur du logement pour laquelle la prime est demandée.

La demande est à adresser à:

**Administration Communale  
de Hesperange**  
Service Financier  
b.p.10  
L-5801 Hesperange

Vous pouvez charger le formulaire relatif à la demande de subside sur [www.hesperange.lu/publications/formulaires/prime de construction](http://www.hesperange.lu/publications/formulaires/prime-de-construction)



# Subvention communale concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables sur le territoire de la commune de Hesperange

Dans sa séance du 26 octobre 2020 le conseil communal a voté une subvention pour les travaux, constructions et installations suivants réalisés dans le cadre de la rénovation de bâtiments existants.

- a. Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante par des isolants qui sont intégralement de nature minérale ou qui sont constitués exclusivement de matériaux renouvelables et fixés de manière mécanique ;
- b. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante ;
- c. Isolation thermique des murs contre le sol ou une zone non chauffée d'une habitation existante ;
- d. Isolation thermique de la dalle inférieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante ;
- e. Installations solaires thermiques ;
- f. Installation de pompes à chaleur géothermiques ;
- g. Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches.

## Bénéficiaires

Les subventions pour les travaux, constructions et installations mentionnés ci-dessus sont accordées aux bénéficiaires d'une allocation d'une subvention analogue par l'Etat.

Ne sont pas éligibles :

- Les investissements réalisés sur des immeubles respectivement parties d'immeubles destinés à un usage professionnel et/ou commercial ;
- Les installations d'occasion.

Le bénéfice du présent règlement n'est accordé qu'une seule fois par installation et par site.

## Montant

Le montant de la subvention communale s'élève à 30 % de la subvention allouée par l'Etat.

La subvention communale ne peut pas dépasser le montant de 7.200,00 €.

Le cumul des subventions étatiques et communales ne peut en aucun cas dépasser les coûts d'investissements réels.

## Conditions et modalités d'octroi

La demande pour obtenir la prime est à présenter au collège des bourgmestre et échevins à l'aide du formulaire mis à disposition par l'administration communale de Hesperange.

La demande doit être introduite sous peine de forclusion dans un délai d'un an à partir de la date de la décision étatique concernant l'octroi de la subvention de l'Etat. Une copie de cette décision doit être jointe à la demande. La commune peut demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions requises pour pouvoir bénéficier de la subvention.

Vous pouvez charger le formulaire relatif à la demande de subside sur [www.hesperange.lu/publications/formulaires/subventions écologiques](http://www.hesperange.lu/publications/formulaires/subventions%20écologiques)



## PLAN D'ACTION DE LUTTE CONTRE LE BRUIT

## AKTIONSPLAN ZUR LÄRM- BEKÄMPFUNG

Les projets de plans d'action de lutte contre le bruit ont été adressés aux communes concernées par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Le conseil communal de Hesperange en sa séance du 22 janvier 2021 a décidé

1. d'aviser favorablement les projets de plans d'action de lutte contre le bruit,
2. de formuler les remarques suivantes relatives aux projets de plans d'action contre le bruit :

**a) Plan d'action contre le bruit des grands axes routiers de plus de trois millions de passages de véhicules par an**

1. Le conseil communal souligne l'importance de la réalisation de la nouvelle N3 – section contournement d'Alzingen
2. Des mesures supplémentaires sont à prévoir à la hauteur de la zone de récréation de la forêt de Howald le long d'autoroute A1.

**b) Plan d'action contre le bruit des grands axes ferroviaires de plus de trente mille passages par an**

Le conseil communal demande l'installation d'écrans antibruit à la hauteur de la rue Armand Rausch à Fentingen.

**c) Plan d'action contre le bruit dans l'agglomération de Luxembourg**

1. Le conseil communal souligne l'importance de la réalisation de la nouvelle N3 – section contournement d'Alzingen – mentionnée dans le chapitre 6 « actions envisagées pour les cinq années à venir ».
2. Des mesures supplémentaires sont à prévoir à la hauteur de la zone de récréation de la forêt de Howald le long d'autoroute A1.

Die Gemeinderäte in der Sitzung vom 22. Januar 2021 haben entschieden

1. sich positiv zu den Entwürfen von Aktionsplänen zur Lärmbekämpfung zu äussern
2. folgende Bemerkungen zu den Projekten betreffend den Aktionsplan zur Lärmbekämpfung zu machen

**a) Aktionsplan zur Lärmbekämpfung auf Fernverkehrsstraßen mit mehr als drei Millionen Fahrzeugbewegungen pro Jahr**

1. Der Gemeinderat unterstreicht die Notwendigkeit des Baus der neuen N3 – Sektion Umgehungsstraße Alzingen – unter «Geplante Maßnahmen für die nächsten fünf Jahre» erwähnt.
2. Zusätzliche Maßnahmen sind in Höhe des Erholungsgebiets auf Howald entlang der Autobahn A1 zu treffen.

**b) Aktionsplan zur Lärmbekämpfung auf den großen Eisenbahnachsen mit mehr als 1000 Zugbewegungen pro Jahr**

Der Gemeinderat fordert Lärmschutzwände an der Rue Armand Rausch in Fentingen.

**c) Aktionsplan zur Lärmbekämpfung im Großraum Luxemburg**

1. Der Gemeinderat unterstreicht die Wichtigkeit des Baus der neuen N3 – Sektion Umgehungsstraße Alzingen – unter «Geplante Maßnahmen für die nächsten fünf Jahre» erwähnt.
2. Zusätzliche Maßnahmen sind in Höhe des Erholungsgebiets auf Howald entlang der Autobahn A1 zu treffen.



## MESURE FIR DEN HORECA SECTEUR AUS DER HESPER GEMENG ZE ËNNERSTËTZEN

## MESURES POUR SOUTENIR LE SECTEUR HORECA DE LA COMMUNE DE HESPERANGE

*La Vie Culinaire  
à Hesperange*



**F**ir d'Exploitante vun de Restauratiounsbe-  
tribler a Caféen ze ënnerstëtzen huet de  
Schäfferrot decidéiert de Loyer vun Dezember  
2020, Januar a Februar 2021 déi an deene  
verschiddene Mietverträge mat der Gemeng  
Hesper festgehalen sinn ze suspendéieren.  
Concernéiert an dësem Fall ass de Mietver-  
trag vum 29. Mee 2018 tëscht der Gemeng  
Hesper an dem Restaurant Hesper Park.

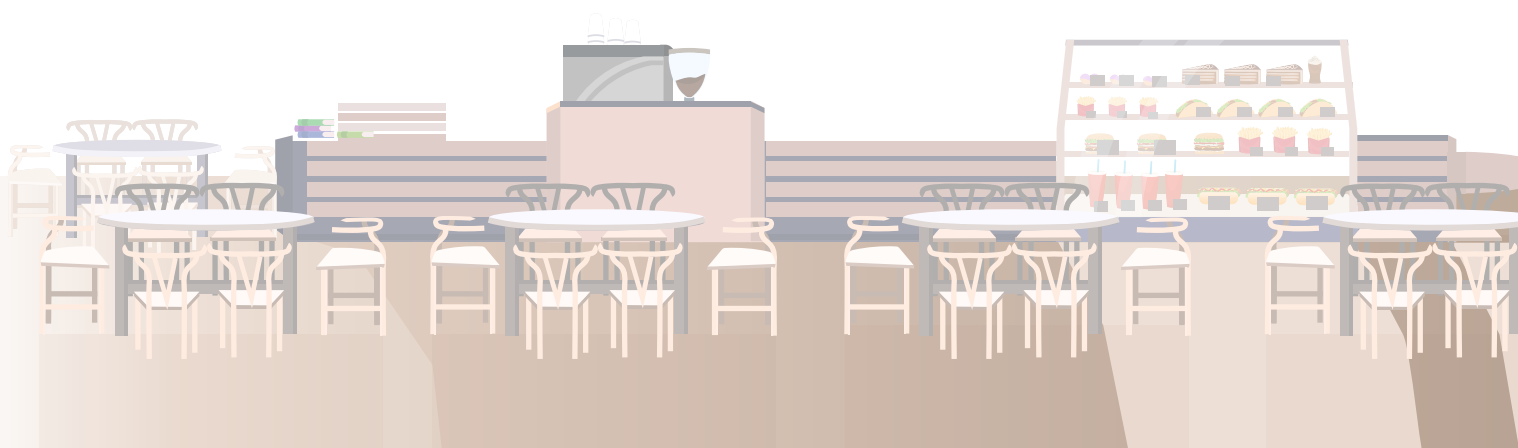
### **40.000 € fir d'Betriber vum Horeca Secteur an der Hesper Gemeng**

An der Sëtzung vum 26.02.2021 huet den  
Hesper Gemengerot en Zousazkredit vu  
40.000 € gestëmmt fir déi lokal Horeca Be-  
tribler aus der Hesper Gemeng an dëser fir si  
schwéier Zäit finanziell ze ënnerstëtzen.

**A**fin de soutenir les exploitants des établisse-  
ments de restauration et de débit de bois-  
sons, le collège des bourgmestre et échevins a  
décidé de suspendre le loyer mensuel à payer  
en exécution de contrats de bail commerciaux  
conclus avec la commune de Hesperange  
pendant les mois de décembre 2020, janvier  
et février 2021. Est concerné par la présente  
mesure le contrat de bail conclu en date du 29  
mai 2018 entre l'administration communale de  
Hesperange et la société anonyme Restobert  
s.a. relatif au restaurant Hesper Park.

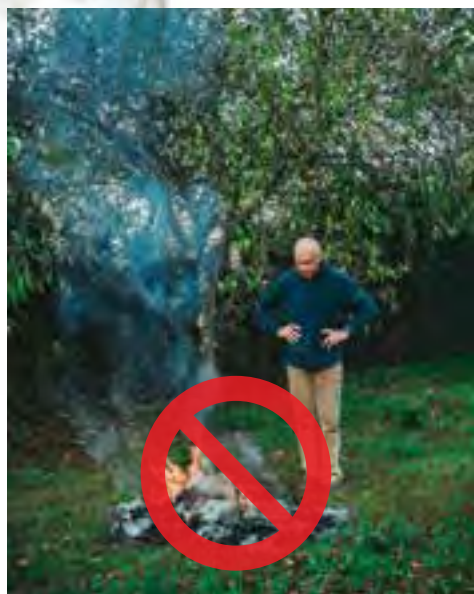
### **40.000 € pour le secteur Horeca de la commune de Hesperange**

Dans la séance du 26.02.2021 les conseillers  
communaux ont voté un crédit supplémen-  
taire de l'ordre de 40.000 € pour soutenir  
financièrement les établissements du secteur  
Horeca de la commune de Hesperange dans  
cette période difficile et compliquée.





## Règlement Général de Police de la commune de Hesperange (REGPO)



La période estivale s'annonce. Pour garder de bonnes relations avec votre voisinage le service des agents municipaux/gardes champêtres tient à vous rappeler quelques règles importantes :

### ■ Quand est-ce qu'on peut tondre le gazon ? (Art. 26 du REGPO)

On peut tondre le gazon :

- entre 07h00 et 20h00 du lundi au vendredi
- entre 08h00 et 18h00 heures le samedi
- il est défendu de tondre le gazon les dimanches et jours fériés.

Il en est de même pour tout autre engin équipé d'un moteur bruyant.

### ■ Peut-on allumer un feu dans son jardin (terrain privé) ? (Art. 36 du REGPO)

À l'intérieur des agglomérations, il est défendu d'allumer un feu (arbustes, bois, gazon..... etc).

### ■ Peut-on faire un barbecue ?

Oui.

Utilisez de préférence du charbon de bois tout en veillant à maîtriser la fumée.

### ■ Entretien des terrains ? (Art. 39 du REGPO)

Tout propriétaire de terrain (bâti ou non bâti) est obligé de l'entretenir

- en coupant la végétation au cas où celle-ci présente un danger pour la circulation
- si la végétation pousse sur une partie du terrain du voisin
- si la végétation pousse sur une partie du terrain adjacent, sur une autre propriété ou sur la voie publique (à tondre sur un mètre de largeur tout autour du terrain bâti ou non bâti).

### ■ Peut-on mettre en place un composteur dans son jardin ? (Art. 46 du REGPO)

La mise en place d'un composteur est autorisée sous condition de ne pas incommoder le voisinage et de le vider au moins une fois par année.

## RAPPEL CONCERNANT LE STATIONNEMENT/PARCAGE

### ■ Où et combien de temps peut-on se garer ?

Nonobstant d'autres limitations (disque de stationnement ou ticket), la durée maximale de stationnement ou parcage est limitée à 24 heures.

Il en est de même pour les véhicules avec une vignette de stationnement résidentiel !

Pour une absence prolongée (vacances...) nous vous conseillons de garer votre véhicule sur un parking privé.

Sachez qu'en cas d'urgence ou de réglementation d'un stationnement interdit et que vous ne pouvez pas déplacer votre véhicule, vous risquez de le retrouver à la fourrière après remorquage de la POLICE LÉTZEBUERG, ce qui cause non seulement des ennuis mais engendre également des coûts importants.

### ■ Réglementation de la circulation communale pour camionnettes :

Dans la plupart des quartiers, le stationnement/parcage des camionnettes est interdit (indiqué par signalisation)

- du lundi au vendredi à partir de 18h00 le soir jusqu'à 07h00 du matin
- les weekends (samedi et dimanche) durant toute la journée
- les jours fériés durant toute la journée

Cette interdiction compte également pour les camionnettes privées avec une vignette de stationnement résidentiel.

(La vignette de stationnement résidentiel n'a aucune validité concernant le règlement pour camionnettes)



## EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

### BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

#### Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033  
@ prevention@police.etat.lu  
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



WWW.POLICE.LU

© Police Lëtzebuerg - 06.01.2021

ZESUMME FIR IECH

## SERVICE AGENTS MUNICIPAUX / GARDES-CHAMPÊTRES



Les agents municipaux/gardes-champêtres (AMGCH) de la commune de Hesperange interviennent lors d'incivilités et veillent au respect du règlement général de police de la commune de Hesperange. Vous trouvez le règlement général de police ainsi que le règlement de la circulation communale en matière de stationnement et de parage sur la voie publique sur le site [www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu) sous la rubrique « publications » règlements ».

Les AMGCH sont aussi à votre disposition en dehors des horaires habituels, ainsi que, sous réserve, les samedis, dimanches et jours fériés.

En cas de besoin, même aux heures tardives, vous avez la possibilité d'appeler le **36 08 08 2009**. Les agents donneront suite à votre appel dans la mesure du possible et suivant disponibilité. Vous pouvez également les contacter par courriel à l'adresse suivante : [agentsmunicipaux@hesperange.lu](mailto:agentsmunicipaux@hesperange.lu).

Les domaines de compétences des AMGCH peuvent être consultés sur le site [www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu) sous la rubrique « services communaux » autres départements » agents municipaux ».

# PROJETS EN COURS DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE



**PAP Rothweit II à Alzingen**



**Construction école fondamentale au PAP Rothweit II (Alzingen)**



**Nouveau hall sportif au Holleschberg (Hesperange)**



**Construction nouveau Centre Civique**



**Construction école fondamentale Howald-Couvent**

# LA POPULATION DE LA COMMUNE DE HESPERANGE CONSIDERATIONS GENERALES

**La commune de Hesperange occupe la 7ème place au Grand Duché en ce qui concerne la population**



**L**a commune de Hesperange fait partie des 11 communes du Grand-Duché où le pourcentage d'étrangers est majoritaire. En effet, elle occupe le 7ème rang du pays en ce qui concerne le taux d'étrangers (54,8%).

La densité de la commune de Hesperange est de 568,7 habitants par km<sup>2</sup>, ce qui est assez faible par rapport aux communes densément peuplées avec plus que 1.000 personnes par km<sup>2</sup> comme Esch/Alzette (2.466 hab./km<sup>2</sup>), Luxembourg-ville (2.317 hab./km<sup>2</sup>), Pétange (1.606 hab./km<sup>2</sup>), Schiffange (1.450 hab./km<sup>2</sup>), Differdange (1.208 hab./km<sup>2</sup>) et Walferdange (1.166 hab./km<sup>2</sup>).

69% des personnes vivant dans la commune de Hesperange ont un arrière-plan migratoire (contre 61,2% à l'échelle nationale). Une personne, de nationalité luxembourgeoise ou étrangère, a un arrière-plan migratoire si au moins un des deux parents est né à l'étranger. 93% des habitants de la commune de Hesperange possèdent une seule nationalité, alors que 7% en possèdent deux et plus. La commune de Hesperange est une des communes du pays avec une majorité de personnes de nationalité étrangère:

- 7/10 des résidents de la commune avec un arrière-plan migratoire
- Une croissance de la population de 56% en 29 ans
- Une croissance de la population étrangère de 168%, plus élevée qu'au niveau national

- Une population étrangère comportant une très forte communauté de ressortissants communautaires
- Les 11 principales nationalités étrangères sont des nationalités d'un pays de l'Union européenne
- Une forte diversification des migrations au cours du temps
  - ➔ avec des communautés montantes U.E., comme les Espagnols ou Roumains, Britanniques...
  - ➔ et des communautés montantes hors U.E. comme les Indiens, les Chinois,...
  - ➔ une certaine présence de demandeurs de protection internationale
- Avec plus de 2000 personnes (15% de la population de la commune), la population française représente la plus grande communauté de nationalité étrangère
- Communauté française proportionnellement beaucoup plus importante qu'au niveau national
- Une deuxième communauté étrangère importante avec plus de 1000 personnes, est la communauté portugaise
- Des taux d'étrangers très importants à Hesperange et Howald, au-delà du taux dans la commune
- Des groupes nationaux inégalement représentés selon les localités : surreprésentation des Luxembourgeois à Itzig et à Alzingen, des Français à Howald, des Portugais et des nationalités non-communautaires à Howald et Hesperange
- 2/5 des Français, Portugais et Italiens de la commune vivent dans la seule localité de Howald





# SYSTEME D'ECHANGE LOCAL

## reebou.hesperange.lu

### Qu'est-ce que c'est que la plate-forme « Reebou » ?

Nous sommes une communauté toujours grandissante de personnes de tout âge et de toutes les couches sociales qui ont pour but de s'entraider en échangeant des services, des travaux ou même des objets.

### Comment les échanges sont-ils valorisés ?

La philosophie de départ consiste à échanger et partager sans avoir recours à l'argent. Les prestations rendues sont simplement valorisées et régulées à l'aide de « Smileys ». Un « Smiley » équivaut à une minute de service rendu. Les « Smileys » ainsi rassemblés peuvent alors être échangés contre des prestations auprès d'autres membres de la communauté. L'objectif étant de créer une vraie chaîne humaine de solidarité.

### Qu'est-ce qui peut être échangé ?

Nous avons toutes et tous des compétences à



transmettre. Chacun d'entre nous constitue une ressource pour autrui. Aussi, qu'il s'agisse de temps, de savoirs et savoir-faire, de conseils, d'aide, ... il n'existe en ce sens pas vraiment de limites aux échanges.

### Quelques exemples :

**Aide aux devoirs à domicile, petits travaux de réparation/bricolage, jardinage, nettoyage, traductions, ateliers cuisine et/ou pâtisserie.**

On peut très bien aussi échanger des biens dont on n'a plus aucune utilité et dont on sait qu'ils pourront servir à un autre membre de la communauté. Dans ce cas, les membres s'accorderont sous seing

privé entre eux sur l'échange et/ou sur le montant de « Smileys » à échanger.

### Comment la plate-forme fonctionne-t-elle en pratique ?

Tout nouvel adhérent à la plate-forme « Reebou » recevra au moment de son enregistrement un identifiant ainsi qu'un mot de passe de manière à pouvoir gérer online son/ses débits-crédits de « Smileys ». Il aura dès lors accès à toutes les offres et demandes des autres membres. Selon ses besoins, le nouvel adhérent contacte lui-même les membres susceptibles d'y répondre et s'entend avec eux sur la prestation à fournir et sur la contre-valeur en « Smileys ». Dès lors que la prestation aura été fournie, le membre bénéficiaire valide l'échange online afin que le compte de celui qui a rendu le service soit crédité de la contre-valeur en « Smileys » fixée au préalable.

**info@reebou.hesperange.lu**  
**tél.: 36 08 08 2440**

### AVIS

La commune procédera prochainement aux traditionnels marquages/nettoyages de routes sur son territoire. A cet effet des panneaux de signalisation C18 (interdiction de stationnement) seront mis en place aux abords des routes concernées 24 hrs avant l'intervention.

Un appel est lancé aux habitants de bien respecter les consignes afin de ne pas perturber cette opération. La propreté et la sûreté sur les routes sont l'affaire de nous tous.

### BEKANNTMACHUNG

Die Gemeinde wird in Kürze mit der traditionellen Markierung / Reinigung der Straßen auf ihrem Gebiet beginnen. Zu diesem Zweck werden 24 Stunden davor auf den betreffenden Straßen C18-Verkehrszeichen (Parkverbot) aufgestellt.

Die Bewohner werden aufgefordert, die Anweisungen genauestens zu befolgen, um den Einsatz zu gewährleisten. Sauberkeit und Sicherheit auf den Straßen sind jedermanns Sache.

## AVIS OFFICIELS



Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a pris les décisions suivantes lors des séances susmentionnées :

#### Date de la séance et Objet

#### Approbation

#### 26.10.2020

Modification du règlement-taxe relatif à l'utilisation des salles et infrastructures communales

Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22.12.2020, référence 835xb5181/DZ

#### 22.01.2021

Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée :

- Howald, rue de l'Ecole
- Howald, rue Général Patton
- Howald, rue de l'Ecole
- Alzingen, rue Jean Wolter
- Howald, rue Général Patton
- Howald, route de Thionville
- Hesperange, rue de Sangen

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 03.02.2021 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 10.02.2021, référence 322/21/CR

#### 18.12.2020

Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée :

- Fentange, Ceinture Beau-Site
- Howald, rue Père Conrad
- Alzingen, rue du Camping

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 31.12.2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15.01.2021, référence 322/20/CR

# WUSSTEN SIE SCHON, ...



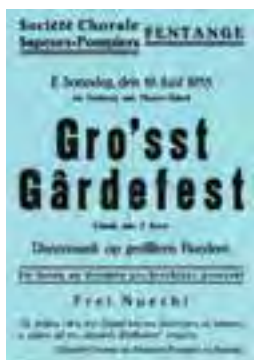
Die erste Fahne (am 23.09.1868 erworben) geht wohl auf eine Zeichnung in einem alten Vereinsbuch zurück.  
Archiv Chorale Cantabile Fenteng



Eines der ältesten Fotos des Vereins, vielleicht sogar bei der Fahnenweihe 1920.  
Archiv Geschichtsfreñ von der Gemeng Hesper



Der erste Stempel des Vereins (1936)



In den 1950er Jahren wurden viele Feste von dem Gesangsverein und der Feuerwehr Fentingen gemeinsam gefeiert.  
Archiv Chorale Cantabile Fenteng

**... dass der Fentinger Gesangverein Cantabile drei Anläufe brauchte, um sich als feste Größe in der Kulturszene der Gemeinde Hesperingen zu etablieren?**

**T**atsächlich ist der Verein schon 1867 als „école de chant Fentange“ in den Gemeinderegistern belegt. Präsident war Mathias Weydert und Dirigent Karl Frisch. Ein Jahr später wurden die ersten Satzungen erstellt: „Der Gesang-Verein hat zum Zweck, durch seine humoristische Unterhaltung so wie besonders durch Gesang, das Wirken der Bürgerjugend zu zieren und den wahren Frieden so wie die holde Eintracht derselben zu fesseln.“ Leider war die Zahl der Mitglieder nicht groß genug, um eine finanzielle Unterstützung der Gemeinde zu erhalten. 1872 bekam der „Sängerchor“ dann 40,5 Franken an Zuwendung, aber 1875 existiert der Verein als solcher bereits nicht mehr. Dabei darf nicht vergessen werden, dass es sich bei dem Männerchor hauptsächlich um Landwirte handelte, deren karge Freizeit keine regelmäßigen Proben ermöglichte.

Im Jahr 1889/90 gab es dann eine Neugründung, die wohl auf die Vergrößerung der Pfarrkirche (neuer Turm mit Empore) zurückzuführen ist. Damals wurde nicht zwischen weltlichem und sakralem Chor unterschieden. Ein Grund für die Neugründung mögen auch die Reduzierung der Beiträge aktiver Sänger und die Abschaffung der Geldstrafen bei Abwesenheit

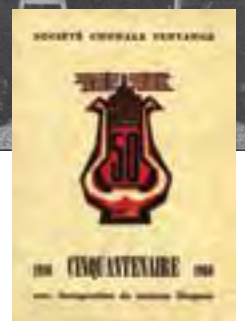
gewesen sein. Präsident war Jean Kaysen und Dirigent Mathias Weydert. 1891 löste sich der Verein offiziell aber wieder auf, obwohl er 1901 noch einmal bei einer Feier der „Chorale Itzig“ auftrat (womöglich als „wilder“ Verein ohne Statuten).

Am 01.01.1910 erfolgte dann die (dritte) Gründung des Vereins, die bis heute Bestand hat. Präsident war Ernest Gantenbein und Dirigent Edouard Kayser. Der Kassierer Victor Feyder wurde später sogar Bürgermeister der Gemeinde Hesperingen (1929-1938). Der Geräteschuppen des Hofes Stiff (später Joachim) wurde als Vereinslokal auserkoren. Ab 1911 sind auch gesellige Theaterabende dort belegt. 1920 wurde eine neue Vereinsfahne angeschafft. Dirigent war während all dieser Jahre (1910-1939) der Bäckermeister Edouard Kayser aus Hesperingen. 1936 wurde der erste Vereinsstempel erworben und 1939 beteiligte sich der Verein mit historischen Kostümen an dem Umzug zur Unabhängigkeitsfeier.

Nach dem Einmarsch der deutschen Besatzungstruppen am 10.05.1940 wurde der Verein wie viele andere auch durch den „Stillhalte-Kommissar“ aufgelöst und das gesamte Vereinsvermögen nebst Vereinsfahne beschlagnahmt. Nach dem Krieg ging es mit



Der 50. Geburtstag. Von links nach rechts: Sitzend: Léon Scheerer, Eugène Thillen, Nic. Kleyer, Nicolas Luxen (Präsident), Jacques Wingert (Organist), Charles Dedye (Fahnenträger), Émile Thillen. Stehend: Fernand Scheerer, Charles Trierweiler, Henri Joachim, Camille Scholer, Bernard Cloos, Léon Basting (vorne), Nic. Gerson (dahinter), François Joachim, René Hornick (Dirigent), Louis Calmus, Jos. Scheerer, Norbert Kleyer, Nic. Trierweiler, Ernest Tremuth, Émile André, Henri Rausch.  
Archiv Geschichtsfreñ von der Gemeng Hesper





Zu Anfang fanden die Adventsbazare noch in den Gemeindehallen im „Furtwee“ statt. Organisiert wurden sie wie auch der „Hämmelsmarsch“ von dem Erwachsenen- und dem Kinderchor „Les Alouettes“ zusammen.  
Sammlung Roland Schumacher (Fentange)



Der Verein im Jahr 2017 (von links nach rechts): 1. Reihe: Gerti de Jong, Mimi Feyder, René Klein, Denise Puraye, Lydie Linden, Marianne Weydert, Roby Jomé, Annie Dondlinger, Marie-Thérèse Wirtz, Nicole Dielissen, Henriette Victor, Diane Schiltz. 2. Reihe: Rossano Mancino (Dirigent), Jill Allard, Anne-Marie Wolter, Gérard Kayl, Philippe Blanchard, Michèle Ludes, Marianne Weber, Martine Barnig, Martine Scholer. 3. Reihe: Hervé Gounou, Roby Feyder, Peter Bracke, Jean-Paul Noesen, Gérard Back, Ad de Jong, Milly Kayser.

Archiv Chorale Cantabile Fenteng



Nach 50-jähriger (!!!) Vorstands-Zugehörigkeit beendete René Klein, der dienstälteste Sänger des Vereins, 2020 seine Arbeit im Komitee.  
Detail aus einem Foto von Christian Mille (Photodesign Kayl)



Obwohl das „80s“-Konzert im März 2020 im Zeichen der Corona-Pandemie abgesagt werden musste, konnte zumindest der „Hämmelsmarsch“ im Oktober organisiert werden.

Foto von Irena Stoklasová (Fentange)

dem Präsidenten Paul Sand dann weiter. 1960 wurde der 50. Geburtstag (Präsident Nicolas Luxen) mit einem berauschenden Fest und einer neuen Fahne gefeiert. Viele Konzerte, Theaterabende, Ausflüge und Radiomessen sind in den Folgejahren belegt.

Immer schon hatte der Männergesangverein Fentingen auch die Jugend mit eingebunden, die ab Mitte der 1960er Jahre unter der Leitung des Lehrers Jean Kohl stand. Nach einer Ruheperiode wurde 1974 ein neuer Kinderchor gegründet, den Marco Juncker dirigierte. Ab 1978 ist die Chorale Enfantine „Les Alouettes“



Der 100-jährige Geburtstag wurde u. a. mit einem „Gellene Buch“ und einer neuen Fahne gefeiert. Letztere wurde von Christine Dielissen (Fentange) entworfen und in den Ateliers Bernard Kauffman (Lintgen) angefertigt.



Fentange ein eigenständiger Verein. Der Musiker, Komponist und Dirigent Jean-Pierre Kemmer (später auch Nicole Dielissen-Matzet) begleitete sowohl den Kinder- als auch den Erwachsenenchor jahrelang.

1979 wurde aus dem bisherigen Männerchor eine „Chorale Mixte“ mit 29 Sängerinnen und Sängern. Diese Konstituierung wurde begleitet von einem traditionellen „Adventsbazar“ und ab 1986 auch durch einen Kirmes-Umzug, dem „Hämmelsmarsch“. 2010 wurde der 100. Geburtstag mit Konzerten, der Einweihung einer neuen Fahne und einem „Gellene Buch“ gefeiert. Nach der letzten Generalversammlung (2020) im Zeichen der Pandemie löste Marianne Weber-Ludes den langjährigen Präsidenten Roby Feyder (1999-2020) an der Spitze des Vereins ab. Während andere Chöre sich kaum der schrumpfenden Mitgliedszahlen erwehren können oder sich mit anderen Vereinen aus der Region zusammentun müssen, erfreut sich der Fentinger Gesangverein mit 36 Sängerinnen und Sängern und seinem Dirigenten Rossano Mancino eines aktiven Vereinslebens.

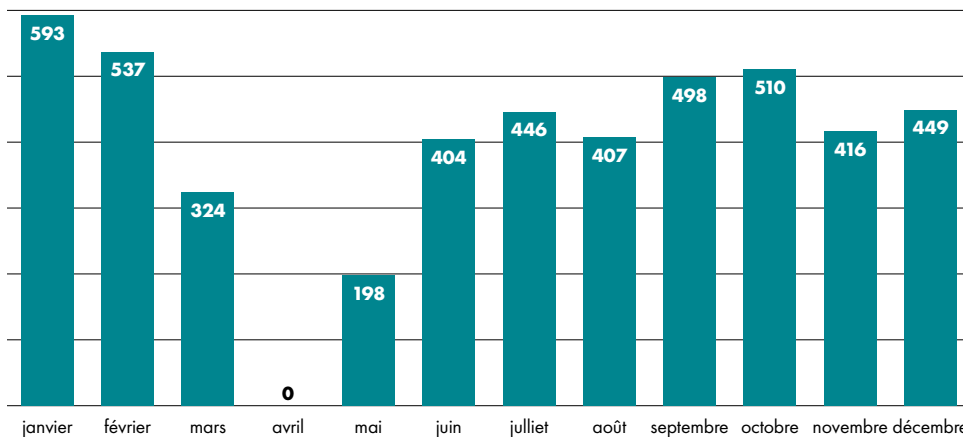
**Roland Schumacher**  
Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper

☎ **621 830 830**

# flexibus

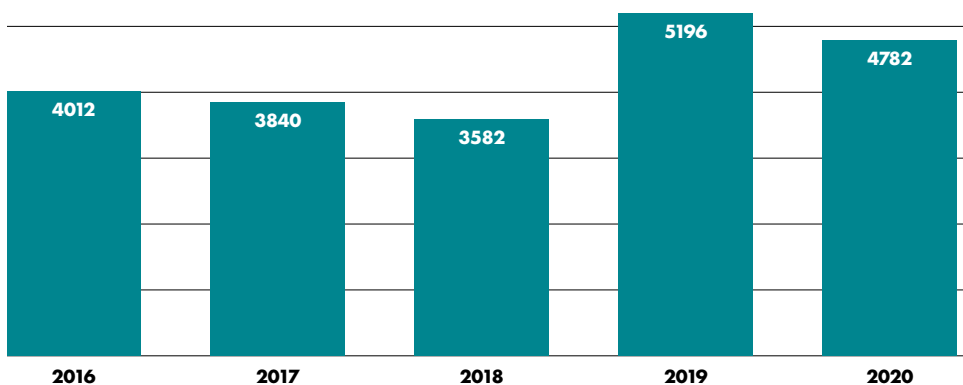
kënnt wéi bestallt

**Total des trajets par mois  
pour l'année 2020**



En janvier 2020 le nombre de trajets du Flexibus était de 593. Suite aux mesures de confinement prises par le gouvernement, le Flexibus était à l'arrêt en avril et a quelque peu tardé à reprendre le service au mois de mai. Durant les mois d'été le nombre de trajets était plus ou moins stable en se situant au nombre de 400 par mois. En automne/hiver ce nombre augmente à nouveau. En effet les citoyens font généralement davantage appel au Flexibus durant le premier et quatrième trimestre de l'année. Ce phénomène s'explique surtout par des conditions météo moins avantageuses et des journées plus courtes.

**Total des trajets  
pour les années 2016 – 2020**



Durant la première année de mise en service du Flexibus le nombre de trajets se situait à 4012. En 2017 et 2018 il a légèrement baissé. Les offres ayant été multipliées et améliorées le nombre de trajets a depuis fortement augmenté se situant à 5196 en 2019, pour baisser légèrement en 2020 suite aux mesures de confinement.



- **Fuer-& Reservatiounszeiten**  
meindes bis freides **7h00 bis 19h00**  
samschdes **9h00 bis 17h00**
- **Fahrzieler ausserhalb dem Territoire vun der Gemeng Hesper**
  - Cloche d'Or (Centre commercial)
  - Gare Sandweiler / Contern
  - Seniorie Sainte Zithe Contern
- **Reservatiounen: Minimum 30 Minuten a Maximum 8 Deeg am Voraus vum Depart**
- **Den Transport ass fir d'Awunner vun der Gemeng**
- **Mindestalter: 18 Joer**



# BUSLINIEN

## 461

### ITZIG ↔ LUXEMBURG-HAUPTBAHNHOF

**W**egen der schnellen und bidirektionalen Anbindung zum Hauptbahnhof bzw. zum Tram begrüßen die Einwohner von Itzig allgemein die Linie 461, welche Mitte Dezember 2020 vom Mobilitätsministerium eingeführt wurde. Aber schon kurz nach ihrer Inbetriebnahme wurden sehr viele Beschwerden von den Benutzern sowohl bei der Mobilitätszentrale als auch bei der Gemeinde eingereicht. Hier wurden hauptsächlich die nicht Einhaltung des zu eng ausgelegten Zeitplans, die teils chaotische Organisation bei Sperrung der Verbindung zwischen Bonnevoie und Itzig bei Schnee und Bauarbeiten an der Brücke, die zeitlich unpraktische Anbindung am Hauptbahnhof in den Abendstunden sowie der geringe Platzbedarf in den Minibussen angeprangert.

In einem Schreiben vom 26.1.2021 hat der Schöffenrat das Mobilitätsministerium gebeten eine Verbesserung der Lage anzustreben. Außerdem soll die Streckenführungen und

die angefahren Haltestellen in beide Fahrrichtungen identisch und somit verständlicher sein. Eigens für die frühere Linie 144 wurde von der Gemeinde ein WC für die Busfahrer an der Haltestelle „Hubertuspad“ in der Rue de la Libération eingerichtet. Deshalb sollte ebenfalls die Linie 461 von der Haltestelle „Hubertuspad“ abfahren, anstelle wie jetzt von der Haltestelle „Am Horra“.

Die Verantwortlichen für die RGTR Linienplanung haben der Gemeinde mitgeteilt, dass die gefragten Änderungen aus organisatorischen Gründen erst beim nächsten Fahrplanwechsel Anfang Mai umgesetzt werden können. Zusammen mit den Ponts et Chaussées untersucht das Mobilitätsministerium ebenfalls die Möglichkeit die Straße CR 226 und somit die Verbindung zwischen Bonnevoie und Itzig vom Winterdienst vorrangig von Schnee und Glatteis zu befreien, so dass die Busverbindung auch bei widrigen Wetterverhältnissen maximal aufrecht erhalten werden kann.



## 195

### FENTANGE ↔ LUXEMBURG-HAUPTBAHNHOF

**I**m Schreiben vom 26.1.2021 an das Mobilitätsministerium hat der Schöffenrat auch wiederholt auf die Verschlechterung der Buslinie 195 seit September 2020 hingewiesen und die Verantwortlichen gebeten die

versprochene zweite Linie schnellst möglich einzuführen. Hierdurch kann dann in den Spitzenstunden eine Taktfrequenz von 15 Minuten und in den Nebenzeiten eine Taktfrequenz von 30 Minuten erreicht werden.



**Disponibles  
7 jours sur 7 et  
24 heures sur 24**

#### Quelle formule choisir?

Abonnement 1 jour: 2 €

Abonnement 3 jours: 5 €

Abonnement annuel: 18 €

La première demi-heure est gratuite.

Au-delà des 30 minutes vous payez pour chaque heure entamée 1 € jusqu'à un maximum de 5 € pour 24 heures.

Les formules	Abonnement		
	1 jour	3 jours	1 an
<b>Coût de l'abonnement</b>	<b>2 €</b>	<b>5 €</b>	<b>18 €</b>
1 <sup>re</sup> demi-heure	gratuite	gratuite	gratuite
Heure supplémentaire	1 €	1 €	1 €
Maximum de 5 € pour 24h	5 €	5 €	5 €

**Informations:** [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

station opérationnelle



station en commande



**Station en commande**

**Travaux d'aménagement :**

**mars/avril**

**Mise en Service : début mai**

# 8 STATIONS DE VEL'OH DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

## 4 stations opérationnelles et 4 stations en commande

Ces stations sont identiques et interchangeable aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

### Caractéristiques

#### La batterie

- Autonomie : 30 à 40 km

#### Poids

- Poids des vélos à assistance électrique = 28,6 kg

#### Changements de vitesse

- 3 changements de vitesse

#### Fonctionnement de l'assistance électrique

L'assistance fonctionne en 4 phases :

- Au départ l'assistance n'est pas activée tant qu'un certain couple de puissance fourni par l'utilisateur n'est pas atteint.
- Dès que ce niveau est atteint, encore à faible vitesse, le couple moteur est activé et égal au couple maximal possible procurant ainsi une légère sensation d'accélération à l'utilisateur qui comprend ainsi que l'assistance électrique est opérationnelle.

- Au-delà, la puissance fournie par le moteur est une réponse linéaire à celle fournie par l'utilisateur.
- L'assistance baisse au fur et à mesure que l'on approche de la vitesse maximum (25 km/h), et/ou de la puissance moyenne max (250 W). Donc la vitesse maximale avec assistance est de 25 km/h

#### Équipement

- Les vélos disposent de tous les équipements conformes au code de la route luxembourgeois dont l'éclairage et les bandes réfléchissantes

#### Guidon multifonctions

- un lecteur permettant aux utilisateurs munis d'une carte sans contact de libérer le vélo sans passer par le terminal
- Information en temps réel du niveau de charge de la batterie

#### Prise USB

- Chargeur USB permettant à l'utilisateur de charger son smartphone durant son trajet





## AN DER GEMENG HESPER

### Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (intérieur et extérieur), les péages et notre Flex-Servicecenter.

**Flex Basic**  
**0,00 €/mois**

(Indicateur de consommation  
selon norme européenne)

• 3,80 € par heure  
• 0,45 € par km

Carburant inclus

Taxe de poids de 220 à 330 : 1,60 € par heure

**Flex Gold**  
**10,00 €/mois**

(Indicateur de consommation  
selon norme européenne)

• 2,80 € par heure  
• 0,40 € par km

Carburant inclus

Taxe de poids de 330 à 400 : 0,50 € par heure



### Flex, c'est quoi ?

C'est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transports publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

### Flex, comment ça fonctionne ?

- Inscription en ligne
- Réservation via l'App
- Et c'est parti !

### Plus d'infos sur Flex :

#### Comment ça fonctionne ?

1

#### Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

#### Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

#### Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans arrêt !



4

#### Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement la voiture à la station initiale ou à la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

sous réserve des recommandations sanitaires du moment

17.03.2021

## RAMASSAGE DE VETEMENTS textiles et souliers de tout genre

Lieu : Territoire de la commune de  
Hesperange  
Org.: Aide aux enfants handicapés du  
Grand-Duché

19.03.2021 19h30

## CONCERT "ESTRO ARMONICO"

Lieu: CELO  
Org.: Commune de Hesperange

21.03.2021 11h00

## CONCERT "ENTRE CLASSIQUE ET JAZZ"

Lieu: CELO  
Org.: Commune de Hesperange

27.03.2021 14h00 – 18h00

## MARCHE DE PAQUES

devant l'Ecole de Musique à Fentange  
Org.: Chorale Cantabile & Fentenger  
Alouetten

11.04.2021

## VIDE GRENIER

Lieu : Mairie de Hesperange  
& parc communal  
Org.: BBC Telstar Hesper

09.05.2021

## CONCERT ENSEMBLE AD LIBITUM, ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG, ORCHESTRE ESTRO ARMONICO

Lieu : Eglise Howald  
Org.: Commune de Hesperange

14, 15 et 16.05.2021

## AMBIANCE JARDINS

Lieu : Parc communal  
Org.: Commune de Hesperange



CONCERT D'ANNIVERSAIRE CELO  
19 mars 2021 à 20h00 CELO - Hesperange

Orchestre de chambre  
**Estro Armonico**  
direction : Jonathan Kaell soliste : Yanis Griso



**W.A. MOZART**  
Concerto pour Violon en sib majeur (K.V. 207)  
**D. IANNI**  
Morning Ritual op.126 (Création mondiale)  
**F. SCHUBERT**  
Symphonie n°5 en si bémol majeur (D. 485)  
Entrée : 20 € Réservation : [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

*Klengen Ouschtermaart*

*27. Mäerz 2021*

*vu 14.00 - 18.00*

*Virun der Museksschoul*

*Mir verkafen fir ee gudden Zweck  
Ouschter- a Freijoërsdeko, Gebäck,  
gefierwten Eeër a villes méi*



*Org.: Choralen « Cantabile » a  
« Fentenger Alouetten »*



CENTER FIR  
ALTERSFROEN

## VERANSTALTUNGSKALENDER VON DER SENIORENAKADEMIE VOM 17. MÄRZ 2021 BIS 26. JUNI 2021

### **Parlons le luxembourgeois avec le Club Senior Syrdall**

Vendredis 26 mars, 30 avril, 21 mai,  
25 juin de 15h00 à 17h00, Roodt-  
Syre

### **Vortrag Frühlingskräuter**

#### **Kulinarischer Mehrwert**

Freitag, 2. April von 10:00 bis 11:30  
Uhr

### **Beckenboden-Training**

#### **Kurse für Frauen oder Männer**

Donnerstag, 15./22./29. April,  
6./20. Mai  
Frauen: von 9:00 bis 10:30 Uhr  
Männer: von 10:45 bis 12:15 Uhr

### **Vortrag**

#### **„Gesunde Ernährung“**

#### **Über den Tellerrand gucken**

Mittwoch, 21. April um 14:30 Uhr

### **Vortrag „Sicherheit im Alltag“**

#### **Stürze vermeiden – aber wie?**

Donnerstag, 22. April um 14:30 Uhr

### **Virtrag mam Caroline Döhmer**

#### **Kuriositéite vun eiser Sprooch**

Méindeg, 3. Mee um 14:30 Auer,  
CELO, Hesperange

### **Vortrag**

#### **„Dem Schwindel auf der Spur“**

#### **Das Sicherheitsgefühl stärken**

Donnerstag, 6. Mai um 14:30 Uhr

### **Vortrag „Gut gerüstet durch den Verkehr“**

#### **Sécurité routière**

Dienstag, 11. Mai von 14:30 bis 16:00  
Uhr

### **Atelier interactif de perception**

#### **« Vivre nos sens et le mouvement »**

Mardi 18 mai de 14h30 à 16h30

### **Workshop**

#### **„ Pensionierung - und dann? “**

#### **Neue Zeit, neue Möglichkeiten**

Mittwoch, 19. Mai von 14:30 bis 16:30  
Uhr

### **Smartphone-Kurs für Anfänger**

#### **Für iPhone oder Android Handys**

Android Smartphones:

Dienstags, 1./8./15. Juni von 14:00 bis  
15:30 Uhr

Apple iPhone:

Dienstags, 1./8./15. Juni von 16:00 bis  
17:30 Uhr

### **Smartphone-Kurs für Fortgeschrittene**

#### **Für iPhone oder Android Handys**

Android Smartphones:

Dienstags, 1./8./15. Juni von 9:00 bis  
10:30 Uhr

Apple iPhone:

Dienstags, 1./8./15. Juni von 11:00  
bis 12:30 Uhr

### **Virtrag**

#### **„D’Lëtzebuerger Literatur“**

#### **Am Spigel vun ausgewielten**

#### **Auteuren**

Donneschdeg, 3. Juni um 16:30 Auer,  
CELO, Hesperange

### **Conférence**

#### **« Ma volonté en fin de vie »**

Luxemburgisch : Montag, 7. Juni von  
10 :00 bis 11 :30 Uhr

Français: lundi 7 juin de 14h30 à  
16h00

Salle Nic. Braun, Hesperange

### **Repair-Café in Aktion**

#### **mit der Gemeinde Mertzig und dem CS Nordstad**

Samstag, 26. Juni ab 14:00 Uhr,  
Mertzig, Centre Culturel Turelbaach

Eis Coursen a Veranstaltungene fannen all beim RBS zu l'zeg statt, ausser et ass anescht präziséiert.

**Fir all Veranstaltung oder Cours muss Dirlech umellen um ☎ 36 04 78 36/28**

## SERVICE MEDIATION

### **Vous avez un problème de voisinage ?**

Bruits, plantations, dégradations, travaux,  
animaux, droit de propriété, etc. N'attendez  
plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à  
la commune !

La médiation est volontaire et confidentielle fa-  
vorise un climat de dialogue et de coopération  
lors d'un conflit de voisinage permet de trouver  
une solution satisfaisante pour chacun est gra-  
tuite pour les parties concernées, la commune  
prend en charge la rémunération du médiateur  
peut être une alternative aux procédures judi-  
ciaires coûteuses fait appel à la responsabilité  
des parties Comment ça marche ? Chaque

personne reçue dans le Service de Média-  
tion bénéficiera d'une écoute individuelle et  
attentive. En fonction de vos besoins, le service  
mettra en place les démarches nécessaires à la  
gestion de votre conflit.  
Le Service de Médiation de la commune de  
Hesperange est à votre écoute.

### **Comment contacter le Service de Médiation ?**

Laissez un message ainsi que vos coordon-  
nées par mail à [mediation@hesperange.lu](mailto:mediation@hesperange.lu) ou  
bien téléphonez au 36 08 08 2499.  
Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans  
les plus brefs délais.





# EINGESAMMELTE PROBLEMPRODUKTE 2020 GEMEINDE HESPERANGE

- 1) Von der SuperDrecksKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen  
2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde  
3) Summe von 1) und 2)

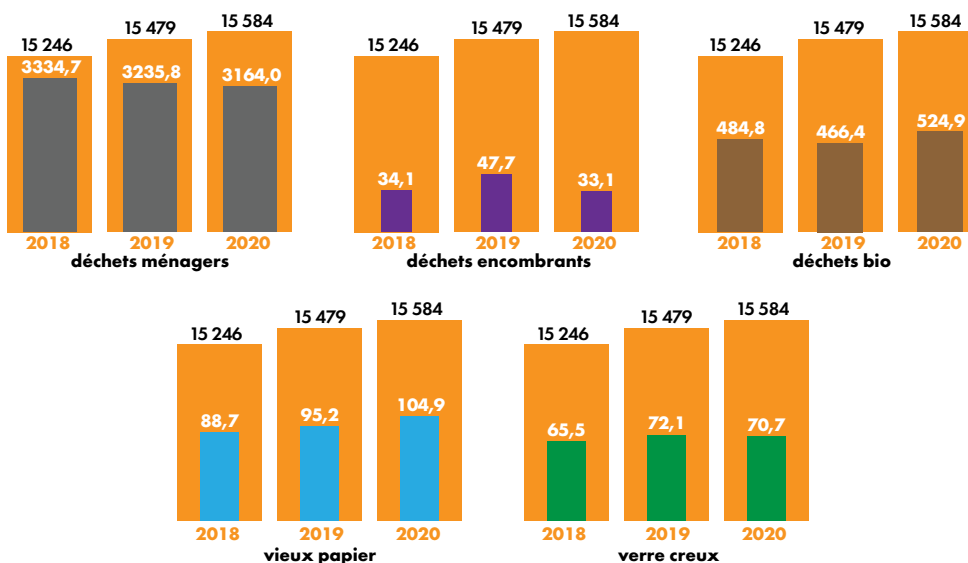
Produkt	Super DrecksKëscht fir Bierger <sup>1)</sup>	Recyclinghof <sup>2)</sup>	Gemeinde GESAMT <sup>3)</sup>
Altöl (Kleinmengen über Lager)	171.0 kg	6091.7 kg	6262.7 kg
Asbestzement und Eternit	0.0 kg	11103.8 kg	11103.8 kg
Bleiakkumulatoren	175.0 kg	5054.6 kg	5229.6 kg
Datenträger	98.0 kg	6156.6 kg	6254.6 kg
Druckgasflaschen Helium (05 - 14 l)	0.0 kg	421.9 kg	421.5 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0.0 kg	23.4 kg	23.4 kg
Druckgasflaschen Probutan	71.0 kg	884.6 kg	955.6 kg
Druckgasflaschen Propan	0.0 kg	78.8 kg	78.8 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (05 - 14 l)	0.0 kg	11.3 kg	11.3 kg
Druckgaskartuschen Butan (Campinggas)	0.0 kg	162.7 kg	162.7 kg
Düngemittel (fest)	41.0 kg	763.3 kg	804.2 kg
Düngemittel (flüssig)	34.0 kg	191.5 kg	225.5 kg
Eisenbahnschwellen	0.0 kg	8199.6 kg	8199.6 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0.0 kg	918.4 kg	918.2 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	339.0 kg	0.0 kg	339.0 kg
Energiesparlampen	18.5 kg	237.4 kg	255.5 kg
Farben /Lacke fest (lose)	88.0 kg	0.0 kg	88.0 kg
Farben /Lacke fest (SAP)	398.0 kg	10332.3 kg	10730. kg
Farben /Lacke flüssig	922.5 kg	28915.2 kg	29837.7 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	74.0 kg	2371.3 kg	2445.3 kg
Feuerzeuge	0.0 kg	59.7 kg	59.7 kg
Glüh- und Halogenlampen	28.0 kg	448.8 kg	476.8 kg
Hochenergieakkumulatoren	3.0 kg	369.1 kg	372.1 kg
Hochenergieakkumulatoren, defekt	0.0 kg	27.7 kg	27.7 kg
Kerzen	0.0 kg	352.6 kg	352.6 kg
Kraftstoffe (Benzin) (Kleinmengen über Lager)	0.0 kg	356.9 kg	356.9 kg
Kraftstoffe(Diesel, Gemische)Kleinmengen über Lager	0.0 kg	168.1 kg	168.1 kg
Laborchemikalien	0.0 kg	271.6 kg	271.6 kg
Lampen quecksilberhaltig	0.0 kg	35.6 kg	35.6 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	27.0 kg	310.2 kg	337.2 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	56.0 kg	1493.7 kg	1549.7 kg
LED-Lampen	0.0 kg	99.6 kg	99.6 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	10.7 kg	1324.3 kg	1335.0 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	0.0 kg	4.7 kg	34.7 kg
Lösungsmittel (Kleingebinde)	0.0 kg	926.2 kg	926.2 kg
Medikamente	292.0 kg	6169.6 kg	6461.6 kg
Metallfässer 200l, recyclebar (Klasse 3 ADR)	0.0 kg	41.6 kg	41.6 kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	0.0 kg	60.6 kg	60.6 kg
Öl- und Dieselfilter	0.0 kg	271.2 kg	271.2 kg
Ölradiatoren	7.0 kg	544.1 kg	551.1 kg
Ölverschmutzte Produkte	0.0 kg	369.1 kg	369.1 kg
Pestizide (fest)	8.0 kg	449.2 kg	457.2 kg
Pestizide (flüssig)	47.0 kg	295.4 kg	342.4 kg
Photochemikalien gemischt	0.0 kg	240.0 kg	240.0 kg
PU-Schaumdosen	16.0 kg	249.1 kg	265.1 kg
PU-Schaumdosen (PDR -Wertmarke)	0.0 kg	63.6 kg	263.6 kg
Quecksilberthermometer	0.0 kg	7.8 kg	7.8 kg
Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	0.0 kg	12385.2 kg	12385.2 kg
Säuren und saure Reiniger	18.2 kg	337.9 kg	356.1 kg
Schadstoffverpackungen (Altöl, Fette)	0.0 kg	42.0 kg	42.0 kg
Schadstoffverpackungen (Lösungsmittel)	0.0 kg	315.8 kg	315.8 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	9.0 kg	1590.3 kg	1599.3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	0.0 kg	3604.2 kg	3604.2 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	672.0 kg	5618.6 kg	6290.6 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0.0 kg	167.2 kg	167.2 kg
Spraydosen	209.0 kg	3214.2 kg	3423.2 kg
Spritzen, Kanülen	25.5 kg	327.5 kg	353.0 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	59.0 kg	1096.0 kg	1155.0 kg
Trockenbatterien	79.0 kg	2720.1 kg	2799.1 kg



# DECHETS ENLEVES DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE



Fractions	2018 <sup>[i]</sup>	2019 <sup>[i]</sup>	2020 <sup>[i]</sup>
déchets ménagers	3334,7	3235,8	3164,0
déchets encombrants	34,1	47,7	33,1
déchets bio	484,8	466,4	524,9
vieux papier	88,7	95,2	104,9
verre creux	65,5	72,1	70,7



## FRESCHMAART HESPER



**Marché aux produits frais  
devant la mairie  
à Hesperange  
un mercredi sur deux  
de 15h00 à 19h00**

**P** Parking accessible aux visiteurs à côté de la mairie

Mars 2021							Avril 2021							Mai 2021							Juin 2021						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4						1	2		1	2	3	4	5	6
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27
29	30	31					26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30	31			

# DER FAIRTRADE-UNTERSCHIED IM ROSENSEKTOR



Jede 3. auf dem EU-Markt verkaufte Rose stammt aus Kenia. Die Rosenproduktion dient dort als Einkommensquelle für ungefähr zwei Millionen Menschen. Frauen machen einen Großteil der Arbeitskräfte im Gartenbausektor aus. Die Arbeitszeiten liegen oft zwischen 8 und 12 Stunden und bringen kaum 1 Dollar pro Tag ein. Im Gegensatz zur weit verbreiteten Annahme, ist die Umweltbilanz von Rosen aus südlichen Ländern besser als die solcher Rosen, die in Europa angebaut werden. Die afrikanischen Rosen gedeihen unter optimalen klimatischen Bedingungen, während sie in Europa in beheizten Gewächshäusern und unter künstlichem Licht gezüchtet werden.

Die Valentine Growers Co. Ltd, nördlich von Nairobi, Kenia, ist seit 2005 Fairtrade-zertifiziert und exportiert jährlich 27 Millionen Rosen, die auf einer Fläche von über 500 ha angebaut werden. Eine der dort angestellten



Aktuell müssen die Valentine Growers sich neben zahlreichen anderen Produzentenorganisationen weltweit den neuen Realitäten der Covid-19-Pandemie stellen, Blumenfarmen in Ostafrika sind dabei mit am stärksten von der Krise betroffen. Viele von ihnen stehen durch unterbrochene Lieferketten und abgeschottete Märkte vor großen Herausforderungen. Der Auftragsfluss ist gering, was häufig zu zeitweisem Zwangsurlaub führt. Steigende lokale Lebensmittelpreise erschweren es den Arbeitern sich und ihre Familie bei fehlendem Einkommen angemessen zu versorgen.

Fairtrade International reagierte bereits im März 2020 auf die Krise, indem die flexiblere Nutzung der Fairtrade-Prämie zur Deckung der Lebensmittelpakete für die Arbeiter sowie für die Anpassung des Arbeitsumfeldes an die neuen Hygienerichtlinien beschlossen wurde. Bei den Valentine Growers wurden davon Lebensmittelpakete bestehend aus Grundnahrungsmitteln wie Speiseöl, Reis und Mehl, sowie Schutzausrüstungen, Masken und Händedesinfektionsmittel für die Arbeiter in den Gewächshäusern und die eigene Krankenstation der Farm finanziert.

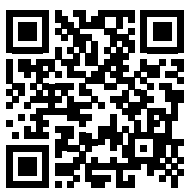
Für ihr starkes Engagement wurde Valentine Growers Co. Ltd im Jahr 2020 mit dem International Fairtrade Award in der Kategorie Hired Labour Organization ausgezeichnet.

Besonders in Krisenzeiten ist es wichtiger denn je sich gemeinsam solidarisch gegenüber den Produzenten und Arbeitern im globalen Süden zu zeigen. Es steht in der Macht jedes einzelnen Konsumenten die Helden unserer Lieferketten zu unterstützen.



Blumenarbeiter und -arbeiterinnen ist Jacinta Wanjira Muiga, die seit 14 Jahren auf der Blumenfarm beschäftigt ist und jeher von den Vorteilen des Fairtrade-Systems profitiert. Dazu gehört u.a. die Fairtrade-Prämie – ein Betrag, der den Produzentenorganisationen zusätzlich zum Fairtrade-Mindestpreis ausgezahlt und in soziale Projekte vor Ort investiert wird. Bei den Valentine Growers wurde diese bisher vor allem für eine saubere Wasserversorgung, kostenlose oder subventionierte medizinische Versorgung, Schulbildung für Kinder und einen humanitären Notfallfonds eingesetzt.

Auch Jacinta sind diese Projekte zugute gekommen: „Valentine Growers hat mir geholfen meine Kinder auszubilden, da sie vom Gymnasium bis zur Universität finanziell unterstützt wurden. Ich konnte auch eine Hochschule besuchen und habe jetzt ein Catering-Zertifikat, was bedeutet, dass ich zusätzliches Geld verdienen kann. Ich bekam Zugang zu einem Kredit, mit dem ich einen Wassertank und eine Gasflasche kaufen konnte. Dadurch ist mein Leben viel besser geworden, und ich habe Pläne, in Zukunft Land für meine Familie zu kaufen.“



Scannen Sie den QR-Code und entdecken Sie weitere Infos & das Video „Les roses Fairtrade“.

Source : ONG Fairtrade Lëtzebuerg / [www.fairtrade.lu](http://www.fairtrade.lu) / [info@fairtrade.lu](mailto:info@fairtrade.lu)



# NETTOYAGE DE LA VOIE PUBLIQUE PROGRAMME BALAYEUSE 2021

## MÄRZ / MARS 2021

1	Mo/lu	axes principaux
2	Di/ma	Alzingen
3	Mi/me	Alzingen
4	Do/je	
5	Fr/ve	
6	Sa/sa	
7	So/di	
8	Mo/lu	axes principaux
9	Di/ma	Fentange
10	Mi/me	Fentange
11	Do/je	
12	Fr/ve	
13	Sa/sa	
14	So/di	
15	Mo/lu	axes principaux
16	Di/ma	Hesperange + ZAC
17	Mi/me	Hesperange
18	Do/je	
19	Fr/ve	
20	Sa/sa	
21	So/di	
22	Mo/lu	axes principaux
23	Di/ma	Howald
24	Mi/me	Howald
25	Do/je	
26	Fr/ve	
27	Sa/sa	
28	So/di	
29	Mo/lu	axes principaux
30	Di/ma	Itzig
31	Mi/me	Itzig

## APRIL / AVRIL 2021

1	Do/je	
2	Fr/ve	
3	Sa/sa	
4	So/di	
5	Mo/lu	
6	Di/ma	Alzingen
7	Mi/me	Alzingen
8	Do/je	
9	Fr/ve	
10	Sa/sa	
11	So/di	
12	Mo/lu	axes principaux
13	Di/ma	Fentange
14	Mi/me	Fentange
15	Do/je	
16	Fr/ve	
17	Sa/sa	
18	So/di	
19	Mo/lu	axes principaux
20	Di/ma	Hesperange + ZAC
21	Mi/me	Hesperange
22	Do/je	
23	Fr/ve	
24	Sa/sa	
25	So/di	
26	Mo/lu	axes principaux
27	Di/ma	Howald
28	Mi/me	Howald
29	Do/je	
30	Fr/ve	

## MAI / MAI 2021

1	Sa/sa	
2	So/di	
3	Mo/lu	axes principaux
4	Di/ma	Itzig
5	Mi/me	Itzig
6	Do/je	
7	Fr/ve	
8	Sa/sa	
9	So/di	
10	Mo/lu	axes principaux
11	Di/ma	Alzingen
12	Mi/me	Alzingen
13	Do/je	
14	Fr/ve	
15	Sa/sa	
16	So/di	
17	Mo/lu	axes principaux
18	Di/ma	Fentange
19	Mi/me	Fentange
20	Do/je	
21	Fr/ve	
22	Sa/sa	
23	So/di	
24	Mo/lu	
25	Di/ma	Hesperange + ZAC
26	Mi/me	Hesperange
27	Do/je	
28	Fr/ve	
29	Sa/sa	
30	So/di	
31	Mo/lu	axes principaux

## JUNI / JUIN 2021

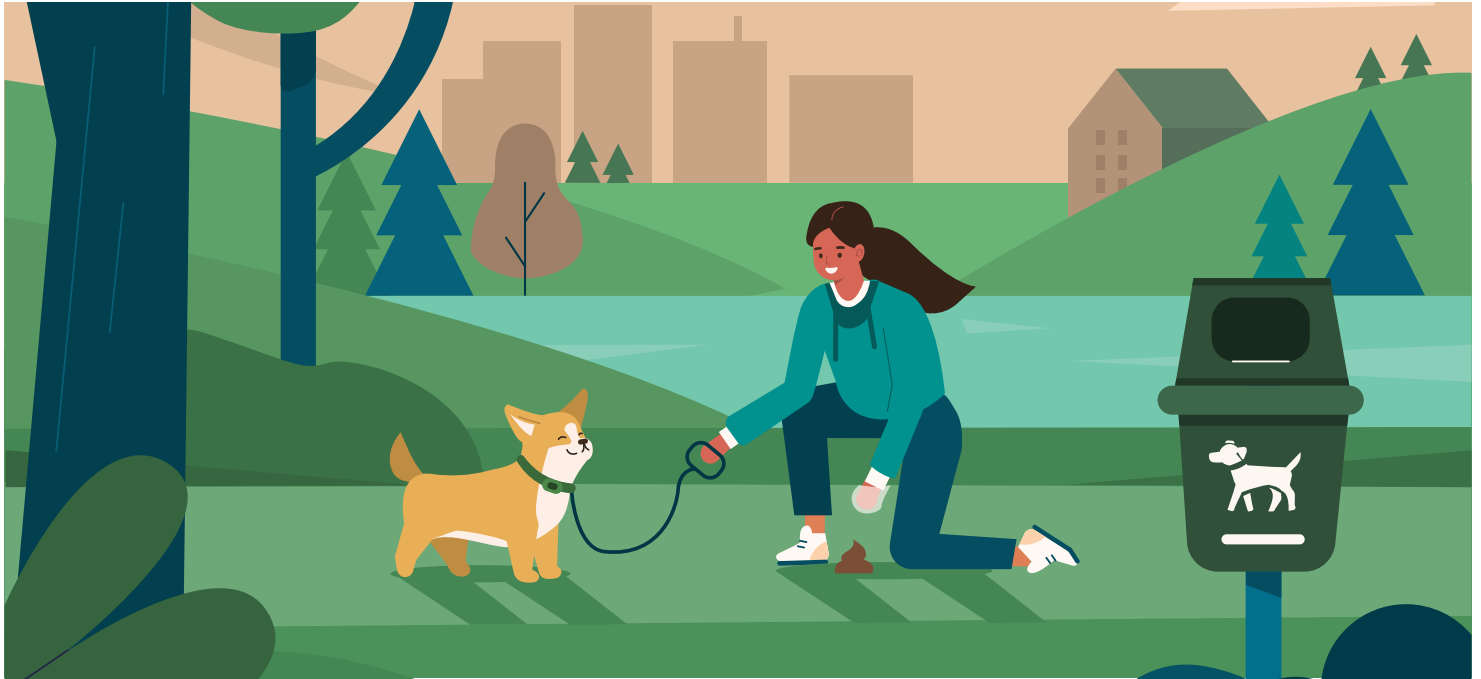
1	Di/ma	Howald
2	Mi/me	Howald
3	Do/je	
4	Fr/ve	
5	Sa/sa	
6	So/di	
7	Mo/lu	axes principaux
8	Di/ma	Itzig
9	Mi/me	Itzig
10	Do/je	
11	Fr/ve	
12	Sa/sa	
13	So/di	
14	Mo/lu	axes principaux
15	Di/ma	Alzingen
16	Mi/me	Alzingen
17	Do/je	
18	Fr/ve	
19	Sa/sa	
20	So/di	
21	Mo/lu	axes principaux
22	Di/ma	Fentange
23	Mi/me	Fentange
24	Do/je	
25	Fr/ve	
26	Sa/sa	
27	So/di	
28	Mo/lu	axes principaux
29	Di/ma	Hesperange + ZAC
30	Mi/me	Hesperange



## ANALYSES DE L'EAU POTABLE

Paramètre	Unité	Centre Nic Braun	Bichel Kessel	Cimetière Fentange	Ecole Alzingen	Bassin Howald	Ecole Itzig	critères de potabilité
Odeur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Couleur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Dépôt		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
pH		7.8	7.7	7.9	7.9	8.0	7.9	6.5 à 9.5
Temp. de mesure du pH	°C	22.0	22.2	22.0	22.4	22.4	22.5	-
Conductivité 25°C	µS/cm	362	506	358	350	359	350	≤2000
Turbidité	FNU	<0.5	<0.5	<0.5	<0.5	0.5	<0.5	≤1.0
Fe	mg/L	0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.02	≤0.2
Cl-	mg/L	19.0	13.0	19.0	19.0	19.0	19.0v	≤250
SO4--	mg/L	31.0	59.0	30.0	29.0	31.0	28.0	≤250
NO3-	mg/L	14.0	<0.1	15.0	15.0	14.0	15.0	≤50
NO2-	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.1	≤0.5
PO4	mg/L	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	-
NH4	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	≤0.5
Dureté totale (TH)	°f	14.6	26.8	17.7	16.3	18.5	15.9	-
Bactériologie	MB18	8922	8923	8924	8925	8926	8927	
Conforme aux critères RGD du 7.10.2002✓		✓	✓	✓	✓	✓		

# RAMASSEZ LES CROTTES DE VOTRE CHIEN !



## Éviter que quelqu'un ne marche dedans

Non seulement marcher dans une crotte de chien est profondément désagréable, mais en plus ça peut être dangereux. Les excréments peuvent devenir particulièrement glissants en cas de pluie et peuvent faire tomber un cycliste ou même une personne âgée.

## Lutter contre la pollution



Oui, les crottes de chien sont biodégradables, mais non, elles ne sont pas bonnes pour la planète. Les excréments de nos amis canins ne sont pas considérés comme des "déchets verts". La raison ? Lorsqu'ils sont laissés dans la nature, ils ont tendance à polluer leur environnement, tout autour du sol sur lequel ils reposent. En effet, les chiens domestiques sont aujourd'hui nourris quasi exclusivement avec de la nourriture industrielle, comme les croquettes, qui contiennent principalement des aliments transformés, voire même des produits chimiques. Or, cette alimentation n'étant pas naturelle, les déchets qu'elle génère ne le sont pas non plus. Par ailleurs, il est bon de savoir que les crottes ne se dégradent pas aussi rapidement que ce que l'on pourrait penser. En fonction de la météo, plusieurs jours, voire même plusieurs semaines, sont généralement nécessaires.

## Tenez votre chien en laisse pour le bien-être de tous !

Vous trouvez que tenir votre chien en laisse brime sa liberté ? C'est pourtant le geste le plus responsable que vous puissiez adopter lors des promenades. Pourquoi ?

Certaines personnes ont peur des chiens. Tenir votre chien en laisse est une marque de respect envers ces personnes.

Certains chiens sont réactifs et/ou craintifs envers autres chiens, et pourraient mal réagir si votre chien décidait d'aller se présenter à l'un d'eux. Ce n'est pas parce que votre chien est amical que les autres le sont aussi !

## Extrait du règlement de police:

### Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations,
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, dans les stations de service et pendant les manifestations publiques,
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs, les lieux et parcs publics.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

# LITTERING IST ZUM UNRÜHMLICHEN VOLKSSPORT GEWORDEN.



**D**reck gehört nicht auf den Boden, sondern in die Mülltonne! In Luxemburg jedoch ist das Littern, also das achtlose Wegwerfen oder Liegenlassen von Müll und Dreck auf Straßen und Plätzen, im öffentlichen Raum oder in der Natur, leider keine Seltenheit. Im Gegensatz zur illegalen Müllentledigung liegt die Ursache beim Littering

meist nicht im Umgehen der Kosten für eine fachgerechte Entsorgung, sondern eher in der Bequemlichkeit, Gleichgültigkeit oder dem Unwissen vieler Menschen, die sich ihres Fehlverhaltens oftmals nicht einmal bewusst sind. Und dabei gibt eine solche

Drecklandschaft nicht nur ein unschönes Bild ab, sondern sie gefährdet auch in erheblichem Maße das ökologische Gleichgewicht unserer Umwelt.

Viele Produkte, wie Zigarettenstummel oder Blechdosen bauen sich nur sehr langsam ab oder geben gar giftige Stoffe an den Boden ab. Plastiktüten oder Glasflaschen können sogar tausende Jahre in der Natur „überdauern“. Außerdem können sich Tiere an den Gegenständen verletzen oder daran verenden.

Littering entsteht jedoch oft unbewusst und unterwegs. In unserer schnelllebigen Zeit liegen Wegwerfartikel und Einwegverpackungen nun einmal im Trend. Vor allem an Straßen und Wegen, auf Plätzen oder Sportstätten und in Parkanlagen ist die Versuchung einer Schnellentsorgung daher am größten. Aber

auch auf Partys, Festen und Konzerten landet viel Müll auf dem Boden. Das große Saubermachen ist mit hohen Kosten verbunden, was meist der Steuerzahler zu spüren bekommt. Obwohl die Politik das Problem bereits erkannt hat, sinkt die Zahl der Vergehen nur langsam. Die Kommunen nehmen den Kampf gegen die Müllsünder auf, indem vermehrt öffentliche Mülltonnen aufgestellt und Reinigungstrupps eingesetzt werden oder durch Sensibilisierungskampagnen an die Vernunft der Menschen appelliert wird. In vielen Gemeinden ist das Wegwerfen von Dreck im öffentlichen Raum sogar ausdrücklich durch kommunale Verordnungen verboten. Auch gemeinschaftliche Putzaktionen, bei denen die Bürger zusammen Müll sammeln, finden immer größeren Anklang bei der Bevölkerung. Wollen wir unsere Umwelt schützen und in Zukunft wieder saubere Städte, Dörfer und Straßen haben, dann helfen Sie alle mit!

## Was kann man persönlich dagegen tun?

- Entsorgen Sie den eigenen Dreck immer in den dafür vorgesehenen Müllbehältern
- Schließen Sie den Deckel der Mülltonnen immer fest
- Erkundigen Sie sich bei ihrer Gemeinde nach gemeinschaftlichen Putzaktionen
- Weisen Sie andere möglichst höflich auf deren Fehlverhalten hin
- Versuchen Sie Dreck zu vermeiden (z.B. bereits beim Kauf auf unnötige Verpackungen verzichten)
- Teilen Sie Ihrer Gemeinde Ihre Verbesserungsvorschläge mit



## Dank Respekt und Rücksicht

# STADT UND LAND HAND IN HAND



### ❁ Tiere und ihr Umfeld respektieren

Mutterkühe beschützen ihre Kälber. Halten Sie Distanz und nehmen Sie ihren Hund an die Leine.

### ❁ Hund unter Kontrolle halten

Sammeln sie den Hundekot ein, das Gras dient als Tierfutter.

### ❁ Keinen Abfall wegwerfen

Abfälle im Gras und auf den Feldern beschädigen Maschinen und machen die Tiere krank.

### ❁ Zäune beachten und Türen wieder schliessen

Tiere können entweichen, dies kann zu Unfällen und zu Schäden an anderen Kulturen führen.

### ❁ Feldwege frei halten

Respektieren Sie den landwirtschaftlichen Verkehr und halten Sie auf Feldwegen die Durchfahrten offen.

### ❁ Kulturen schonen

Überqueren Sie keine Felder! Weder zu Fuss, noch per Velo oder zu Pferd. So schonen Sie die Kulturpflanzen und die Biodiversität.

### ❁ Keine Selbstbedienung

Die Bauern leben von der Ernte. Lassen Sie die reifen Früchte und Produkte in den Obstanlagen und Feldern stehen.

**ZWOU NEI  
CAMIONETTE FIR  
D'WAASSEREQUIPE  
RESPEKTIV  
D'GÄERTNEREQUIPE  
VUN DER HESPER  
GEMENG**





## Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

## Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

### Welche Eigenschaften sind wichtig?

### Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



### Die Aufbereitung

#### La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverbreitet.

#### Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

#### La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: [brillenweltweit.de](http://brillenweltweit.de)



14, 15 ET 16 MAI 2021  
**AMBIANCE JARDINS**

## Vente de plantes et décorations de jardin

- \* Garderie pour enfants
- \* Ateliers
- \* Pantomime + animation
- \* Parking gratuit

<b>Heures d'ouverture</b>	<b>vendredi</b>	<b>14h00 - 19h00</b>	<b>Prix d'entrée : 7 €</b>
	<b>samedi</b>	<b>10h00 - 19h00</b>	(valable pour 3 jours)
	<b>dimanche</b>	<b>10h00 - 18h00</b>	<b>enfants (-16 ans) : gratuit</b>

org.: Ambiance Jardins a.s.b.l. [www.ambiance-jardin.com](http://www.ambiance-jardin.com) [www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu)  
sous le patronage de la commune de Hesperange



**Sous le patronage de la commune  
de Hesperange, le BBC Telstar  
Hesper vous invite à participer au**

# VIDE GRENIER

**autour de la mairie à Hesperange**  
**dimanche, 11 avril de 9h à 17h**

**Participation : 20€**  
**(2 tables + bancs par stand sur place)**  
**Inscription: [bbctelstar@outlook.com](mailto:bbctelstar@outlook.com)**  
*Nous nous engageons à respecter les règles  
 sanitaires en vigueur !*

# Lampen und Leuchtmittel

## Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

### Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

#### Socket

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

#### Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

#### Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

#### Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

#### Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

#### Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

### Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

#### Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

#### Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

#### Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

#### Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

### Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

#### Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale „alte“ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



### Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

#### Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

## ACTIVITES DE VACANCES 2021



**L**es activités de vacances 2021 auront lieu du 19 juillet au 30 juillet 2021.

Les activités se déroulent les après-midi du lundi au vendredi de 14 à 17 heures (sauf les jours d'excursions) et sont destinées aux enfants du précoce, des cycles 1-4 et aux jeunes âgés de 12 à 30 ans (Jugendtreff Hesper).

Les fiches d'inscriptions pour les activités de vacances 2021 seront distribuées par courrier au mois de mars et seront disponibles à l'adresse:

<https://www.sej-hesper.lu/v4.0/index.php/de/vacation-activities-de-lu>

## FERIEN- AKTIVITÄTEN 2021

**D**ie Ferienaktivitäten 2021 finden vom 19. Juli bis 30. Juli 2021 statt.

Die Aktivitäten finden nachmittags von Montag bis Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr statt (außer an Ausflugstagen) und richten sich an Kinder im Kleinkindalter, Zyklus 1-4 und Jugendliche von 12 bis 30 Jahren (Jugendtreff Hesper).

Die Anmeldeformulare für die Ferienaktivitäten 2021 werden im März per Post verteilt und sind verfügbar unter:



### ENGAGEMENT D'ANIMATEURS ET ANIMATRICES PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ 2021

**E**n vue de l'organisation des activités de vacances le Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange a.s.b.l. envisage d'engager pour la période du 19 juillet 2021 au 30 juillet 2021 inclus des animateurs (M/F) ayant au moins 18 ans révolus au 18 juillet 2021.

La formation „animateur - brevet A“ est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Hesperange. Les bulletins d'inscriptions seront disponibles sur le site du Service Enfants et Jeunes sous l'adresse suivante: <http://jobs.sej-hesper.lu/>

Pour des informations supplémentaires n'hésitez pas à contacter Monsieur Daniel MATHIEU (tél.: 621 178 826 ou par e-mail: [daniel.mathieu@sej-hesper.lu](mailto:daniel.mathieu@sej-hesper.lu)).

### EINSTELLUNGEN VON ANIMATEUREN (M/F) WÄHREND DEN SOMMERFERIEN 2021

**I**m Hinblick auf die Organisation von Ferienaktivitäten plant der Kinder- und Jugenddienst der Gemeinde Hesperange a.s.b.l. die Einstellung von Animatoren (M/F) die mindestens 18 Jahre bis zum 19 Juli 2021 geworden sind, für den Zeitraum vom 19. Juli 2021 bis einschließlich 30. Juli 2021.

Die Interessenten müssen den „Brevet A - Animateur“ bestanden haben. Diese Schulungen werden von der Gemeindeverwaltung Hesperange organisiert.

Die Anmeldeformulare sind auf der Website des Kinder- und Jugenddienstes unter folgender Adresse verfügbar: <http://jobs.sej-hesper.lu/>

Für weitere Informationen steht Ihnen Herr Daniel MATHIEU (Tel.: 621 178 826 oder per E-Mail: [daniel.mathieu@sej-hesper.lu](mailto:daniel.mathieu@sej-hesper.lu)) gerne zur Verfügung.



# ASCHREIWUNGE FIR VAKANZAKTIVITÉITE VUN DE JONKEN (12-30 JOER)

**Du bass am Lycee oder driwwer an hies KENG LOSCHT dech an der  
Summervakanz ZE LANGWEILEN?! Dann mell dech HAUT nach an de  
VAKANZAKTIVITÉITEN un!**

Den Jugendtreff Hesper proposéiert och dëst Joer während 2 Wochen eng Rei cool  
Aktivitéiten wéi z.B. bei sonnigem Wieder de ganzen Dag op Saarbrécken an eng oppe  
Schwämm ze fueren oder bei Reen en Nomëtteg an engem Escape Room ze verbréngen.  
Wann och du nach interessant Ideeën hies, da kanns du se gären bei den Éducateuren  
vum Jugendtreff proposéieren a vläit kënne mir dann DENG Idee ëmsetzen.  
Zéck also net laang a mell dech hei un!

**Fir un den Vakanzaktivitéiten deelhuelen ze kënne brauchst dir eng  
Memberskaart vum Jugendtreff Hesper.  
Déi 30 € fir d'Memberskaart ass op folgende Konto ze iwwerweisen:  
IBAN BCEE LU31 0019 2555 5713 4000**

Nodeems du dech ugemellt hies kanns du all Dag aus 2 Angeboter wielen a sou dän  
Aktivitéiteplang selwer gestalten! Fir dass mir och weiderhin interessant Aktivitéite kënne  
ubidden, wäert fir verschidden Aktivitéiten eng kleng Participatioun ufalen.

## ASCHREIWUNG FIR

- ☐ Woch vum 19. Juli 2021 bis den 23. Juli 2021  
☐ Woch vum 26. Juli 2021 bis den 30. Juli 2021  
☐ Woch vum 19. Juli 2021 bis den 30. Juli 2021

## DONNEË VUM JONKEN:

Numm :

Virnumm :

Sexe :

N° & Strooss :

Code & Localité :

Tel.:

GSM :

Matricule :

## DONNEË VUM TUTEUR (fir Mineurs)

Numm :

Virnumm :

Tel.:

GSM :

Ënnerschrëft (Tuteur fir Mineurs):

Schéckt dem Jugendtreff Hesper dësen Formulaire w.e.g. zeréck bis den 03.05.2021:

**365, route de Thionville L-5885 Hesperange**  
oder per Mail op: [pol.godinho@sej-hesper.lu](mailto:pol.godinho@sej-hesper.lu)

# OCCUPATION DE VACANCES 2021



L'Administration Communale se propose de recruter des étudiant(e)s pour les activités suivantes :

- 1. Travaux d'entretien et de jardinage**
- 2. Triage des déchets au Centre de Recyclage et de Compostage (Oeko-Center)**
- 3. Encadrement des élèves de l'enseignement fondamental durant les Activités de Vacances.**

## CONDITIONS GENERALES

- 1.** Les candidat(e)s ne peuvent opter que pour UNE activité (ne cocher qu'une seule case au formulaire de la page suivante);
- 2.** Les candidat(e)s doivent être domicilié(e)s sur le territoire communal;
- 3.** L'indemnisation des étudiant(e)s se fera uniquement par virement bancaire/postal;
- 4.** Dernier délai pour la remise des demandes: 23.04.2021;
- 5.** A remettre obligatoirement avec le formulaire précité:
  - un certificat de scolarité;
  - une copie de la carte d'identité;
  - une copie de la carte d'identification de la Sécurité sociale;
  - le n° IBAN du compte bancaire (copie carte bancaire);
- 6.** Si le nombre de candidatures dépasse le nombre des postes à pourvoir, l'ordre chronologique de l'introduction des candidatures sera pris en considération.
- 7.** Les étudiant(e)s seront payé(e)s conformément aux dispositions concernant la rémunération des étudiants du Code de Travail.

## CONDITIONS SPECIFIQUES

### • SERVICE ENTRETIEN/JARDINAGE et OEKO-CENTER

- 1.** La durée de l'engagement est limitée à 2 semaines;
- 2.** En l'an 2021 seul(e)s sont recruté(e)s les candidat(e)s né(e)s au cours des années 2003 ou 2005.
- 3.** Les candidat(e)s seront engagé(e)s en vue de seconder les équipes sur place;
- 4.** Les postes disponibles au centre de recyclage Oeko-Center sont limités à 2 étudiant(e)s par période.

### • ACTIVITES DE VACANCES

- 1.** Les activités de vacances se dérouleront du 19 juillet au 30 juillet 2021;
- 2.** Les étudiant(e)s postulant pour un poste de moniteur/trice doivent être âgé(e)s de 18 ans au moins;
- 3.** Les moniteurs/trices doivent être détenteur d'un brevet d'animateur (minimum obligatoire: brevet A, copie à introduire avec le dossier de candidature). Ceux qui ne disposent pas d'un brevet d'animateur, seront obligé(e)s de suivre une formation adéquate. À cette fin, ils/elles doivent suivre la formation pour animateur A d'activités de vacances proposée par l'Administration Communale de Hesperange. Le stage de formation est non rémunéré;
- 4.** Les moniteurs/trices doivent être détenteurs/trices d'un brevet de premiers secours (copie à introduire avec le dossier de candidature);

- 5.** Les moniteurs/trices préparent les activités le matin dans les Maisons Relais, encadrent les activités l'après-midi et interviennent sous la supervision du personnel d'encadrement;
- 6.** Les moniteurs/trices doivent être présents aux réunions de préparation ainsi qu'à la fête de clôture du 30 juillet 2021;
- 7.** Les moniteurs/trices doivent parler le Luxembourgeois.

### Renseignements:

#### Jardinage /Oeko-Center:

Bureau du Personnel Commune de Hesperange:  
tél.: 36 08 08-2204 ou 2295,  
email: rh@hesperange.lu

#### Activités de vacances:

Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange a.s.b.l.,  
tél.: 36 08 08-5502 ou 621 178 826,  
email : daniel.mathieu@sej-hesper.lu

Je soussigné(e) (nom, prénom)

né(e) le

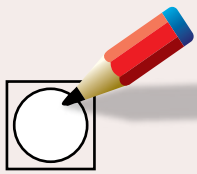
demeurant (Adresse)

téléphone

email:

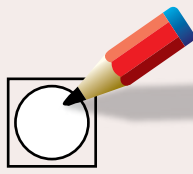
étudiant(e) de l'établissement scolaire

prends la respectueuse liberté de demander au collège des bourgmestre et échevins de bien vouloir m'engager pendant les vacances scolaires d'été 2021 (ne cocher la case que d'une seule activité et marquer la période souhaitée par le chiffre **1** et le cas échéant un 2e choix en y apposant un **2**)



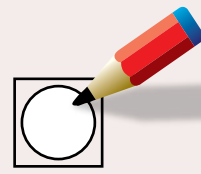
### AU SERVICE ENTRETIEN/ JARDINAGE

- ☐ du lundi 05.07.2021 au vendredi 16.07.2021
- ☐ du lundi 19.07.2021 au vendredi 30.07.2021
- ☐ du lundi 16.08.2021 au vendredi 27.08.2021
- ☐ du lundi 30.08.2021 au vendredi 10.09.2021



### AU CENTRE DE RECYCLAGE « OEKO-CENTER »

- ☐ du mardi 06.07.2021 au samedi 17.07.2021
- ☐ du mardi 20.07.2021 au samedi 31.07.2021
- ☐ du mardi 17.08.2021 au samedi 28.08.2021
- ☐ du mardi 31.08.2021 au samedi 11.09.2021



### ACTIVITES DE VACANCES

Je suis détenteur du brevet d'aide-animateur A

- ☐ oui (certificat de formation à joindre)
- ☐ non

Je suis détenteur du brevet de premiers secours

- ☐ oui (certificat de formation à joindre)
- ☐ non

**LES DEMANDES INCOMPLETES OU INTRODUITES APRES LE DELAI NE SERONT PAS PRISES EN CONSIDERATION !**

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'engagement et m'engage à respecter les consignes de mes préposé(e)s.

Date

signature

Pour les parents des candidat(e)s mineur(e)s :

Je soussigné(e) (nom, prénom)

déclare être au courant de cette inscription et avoir pris connaissance des conditions d'engagement.

signature

à envoyer à : Administration Communale de Hesperange / Service du Personnel  
B.P. 10, L-5801 Hesperange  
Courriel : rh@hesperange.lu



# ZUKUNFT ALS MONITEUR BEI DE VAKANZAKTIVITÉITEN

**Fir wien?** Fir Jugendlecher (ab 16 Joer) aus der Hesper Gemeng, déi an Zukunft als Moniteur bei de Vakanzaktivitéite Kanner wëlle betreien. No der Formatoun kréien d'Kandidaten de Brevet aide-animateur A vum Service National de la Jeunesse.  
Dëse Brevet ass obligatoresch fir als Moniteur bei de Vakanzaktivitéiten dierfe matze-maachen.

**Wéi laang?** 30 Stonnen theoretesch Formatoun.  
20 Stonne Stage, déi während Nomëtteger bei de Vakanzaktivitéite gemaach ginn.  
D'Formatoun gëtt vun der Gemeng offréiert an déi Jugendlech gi während dem Stage net bezuelt.

**Wou?** Zu Hesper am Centre Nicolas Braun.

**Wéini?** Samsdeg, de 17. Juli 2021 (Kenneléieren)

Sonndes, den 18. Juli 2021

Méindes, den 19. Juli 2021 bis freides, den 23. Juli 2021

Déi genau Auerzäite kritt dir per Courrier matgedeelt.

## Inhalt vun der Formatoun:

- Responsabilitéit vum Animateur
- Notioune vun éischter Hëllef
- Spillgestaltung
- Teamaarbecht ënnert Animateuren
- Gruppendynamik
- Risikopräventioun
- Feierläschcours
- Opbau vun engem Spillrepertoire
- Konfliktléisung
- Schaffe mat Kanner

## ASCHREIWUNG

(Zeréckschécken un: Maison Relais Heesprénger 9, rue de Bettembourg L-5810 Hesperange virum 30. Abrëll 2021)

Numm: \_\_\_\_\_

Virnumm: \_\_\_\_\_

Telefonsnummer: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Matricule :

Hausnummer & Strooss: \_\_\_\_\_

Postleetzuel an Uertschaft: \_\_\_\_\_

Ech hu schon un engem Éischt Hëllefscours deelgeholl: ☐ Jo ☐ Nee

Hëlt gären un der Formatoun fir Animateur vu Vakanzaktivitéiten deel.

Ënnerschrëft: \_\_\_\_\_

Ech: \_\_\_\_\_

Papp, Mamm, Tuteur, erlabe mengem Kand: \_\_\_\_\_

un dëser Formatoun deelzehuelen

Ënnerschrëft: \_\_\_\_\_



## BICHERBUS

Service de prêt gratuit de livres organisé par la Bibliothèque nationale. Le Bicherbus fait arrêt à Hesperange - rue Camille Mersch de 11h00 à 11h35 aux dates suivantes (samedi) :

27 mars	24 avril
29 mai	26 juin

Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék wou Dir gratis Bicher geléint kritt. De Bicherbus kennt déi folgend Deeg (Samschdes) op Hesper an hält an der rue Camille Mersch vun 11.00 bis 11.35 Auer:

27. März	24. April
29. Mai	26. Juni



## Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique  
R.C.S. Luxembourg : F5473

### RAMASSAGE DE VÊTEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS GENRES

### GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

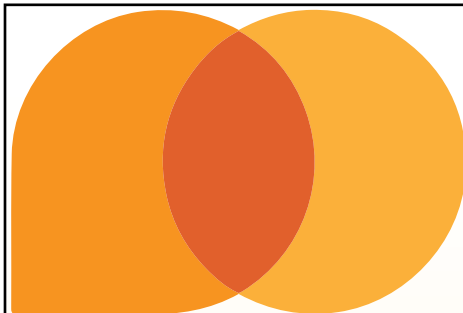
ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

**COMMUNE DE  
HESPERANGE  
17/03/2021**

Ne pas sortir les sacs la veille.  
A partir de 8 heures du matin.  
Tous les vêtements seront réutilisés.  
**MERCI DE VOTRE AIDE**

Net schon owes Tuuten eraussetzen.  
Vun 8 Auer mueres un.  
All Kleeder gën Ërem verwäert.  
**MERCI FIR ÄR HELLEF**

307A, rue Woiwre L-4687 DIFFERDANGE  
- bureau tél.: 621 666 554 - 621 811 222



**appelez**

**2060  
1060**

**helpline violence  
domestique**

**Helpline pour  
les femmes  
et les hommes**

[www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)  
[info@helpline-violence.lu](mailto:info@helpline-violence.lu)

# EIS OFFEREN ZU IZEG // NOS OFFRES À ITZIG

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen  
a Workshope ronderëm  
Schwangerschaft,  
Elteren ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)

## AN DER SCHWANGERSCHAFT

**Geburtsvorbereitungskurs** (LU/DE)

**HypnoBirthing®** (LU/DE/FR/ENG)

**Yoga an der Schwangerschaft** (LU/DE)

**Fit for 2** (DE/LU)

**Stellvorbereitungskurs** (LU/DE)

den 01.04 & 20.05.2021

*Wesse wéi Stëlle funktionéiert, fir  
en optimale Start no der Gebuert.*

## NO DER GEBURT

**Rückbildung** (DE/LU)

**Yoga no der Gebuert** (LU/DE)

## MAT BÉBEE A KLENGE KANNER

**Babymassage** (1-6 M.)

**Pikler SpielRaum** (3-24 M.)

**Pikler Bewegung und Spiel** (2-4 J.)

**PEKiP** (2-12 M.)

**MOBILE** (12-24 M.)

## FIR ELTERN

**Erste Hilfe am Kind** (LU/DE)

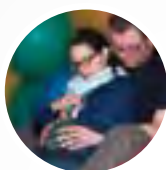
am 29.05. & 03.07.2021

**Ernährung im Beikostalter - Online Workshop** (LU/DE)

am 22.04 & 10.06 - Wenn Ihr Baby sich so langsam am  
Essen der Großen interessiert und reif für seine erste  
Beikost ist, kommen auch Fragen bei den Eltern auf.

**Wie fängt man am besten mit der  
Einführung von Beikost an? Muss  
es Brei sein? Welche Lebensmittel  
sind geeignet und worauf soll  
bei der Zubereitung geachtet  
werden?**

Wir vermitteln Wissen, Informationen  
und Tipps rund um das Thema Beikost,  
um Ihnen und Ihrem Kind die bestmöglichen  
Startchancen zu bieten.



Cours, consultations  
et ateliers autour  
de la grossesse et  
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)

## PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation à l'accouchement  
et à la parentalité**

**HypnoBirthing®**

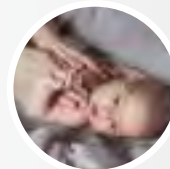
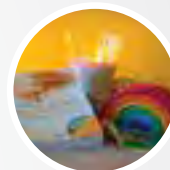
## AVEC BÉBÉS ET BAMBINS

**Massage pour bébés**

## ATELIERS POUR PARENTS

**Premiers secours pour enfants**

le 22.05. et 10.07.2021



## BERATUNGEN // CONSULTATIONS (DE/LU/FR/ENG)

■ **Baby Hotline**

■ **Doula Service**

■ **Persönliche Beratung  
// Consultation personnelle**

■ **Stillberatung // Consultation d'allaitement**

■ **Still-Abo // Abo Allaitement**

■ **Trageberatung // Consultation de portage**

■ **Stoffwindelberatung  
// Consultation couches lavables**

■ **Krisenbegleitung  
// Accompagnement de crise**

■ **Erziehungsberatung  
// Consultation pédagogique**

■ **Beratung bei Kindsverlust – „Eidel Äerm“  
// Consultation après la perte d'un bébé  
«Eidel Äerm»**



**Baby Hotline**  
TEL.: 36 05 98





## D'GEMENG HESPER FÉIERT IECH GRATIS MAM FLEXIBUS AN ÄREN IMPFZENTRUM AN DER STAD

**Léif Matbiergerin, léiwe Matbierger**

Dir sidd iwwert 65 Joer al an Dir hutt Äre Rendez-vous fir d'Covid Impfung kritt, da kontaktéiert eis op der Nummer **36 08 08 - 4370** (Tél: méindes bis freides vu 7.00 bis 15.00 Auer)  
Reservéiert Ären Aller-Retour w.e.g 48 Stonnen virun Ärem Rendez-vous am Impfzentrum.

**Den Impfbus fiert vu**  
méindes bis freides: 8.00 bis 18.00 Auer samschdes: 9.00 bis 16.00 Auer

**HESPER  
IMPFBUS**



## LES NOUVEAUX-NES

### DE LA COMMUNE DE HESPERANGE



nom et prenom	date de naissance	localite de naissance
Pereira Sofia	5-Dec-20	Luxembourg
Lampach Malia	6-Dec-20	Luxembourg
Juriš Mina	8-Dec-20	Luxembourg
Gargouri Zayn	9-Dec-20	Luxembourg
Paradella Seguin Gabriel Armando	10-Dec-20	Luxembourg
Roteia Silva Elyana	15-Dec-20	Luxembourg
Hannick Thomas James	16-Dec-20	Luxembourg
Edaboussi Amir	18-Dec-20	Luxembourg
Gray Aneléis Mohamed	18-Dec-20	Luxembourg
Gredé Breyer Claudio	19-Dec-20	Luxembourg
de Caritat de Peruzzis Basile Alexis Noémie	20-Dec-20	Luxembourg
Mathouillot James Malcolm	22-Dec-20	Luxembourg
Locoge Noah Pierre Alain Ben	23-Dec-20	Luxembourg
Blondel Loïc Marc Romain	29-Dec-20	Luxembourg
Blondel Martin Frédéric Arthur	29-Dec-20	Luxembourg
Bellance Aaron	30-Dec-20	Luxembourg
Dannonay Adèle Margot	31-Dec-20	Luxembourg
Nunes Silva Lukas	31-Dec-20	Luxembourg
Alhamad Nada	2-Jan-21	Luxembourg
Rouvroi Sofia Anne-Laure Lionelle	2-Jan-21	Luxembourg
Pieretto Christian Laurent Timour	3-Jan-21	Luxembourg
Bracci Sofia	4-Jan-21	Luxembourg
Wagner Theo Yohan	6-Jan-21	Luxembourg
Garroni Olivia Theodora Osaruese	10-Jan-21	Luxembourg
Silva Kayden	15-Jan-21	Luxembourg
Angelini Emilio	17-Jan-21	Luxembourg
Rindone Erica	22-Jan-21	Luxembourg
Nahas Casey Oscar Ethan	27-Jan-21	Luxembourg
Vilas Boas Reis Leonardo	1-Feb-21	Luxembourg
Moulin Ella Chloé	2-Feb-21	Luxembourg
Alibasic Staar Matteo	9-Feb-21	Luxembourg
Mathijssen Matthew Dimitar	12-Feb-21	Luxembourg
Rota Sophia	13-Feb-21	Luxembourg
Nicoletti Vogel Eva	18-Feb-21	Luxembourg
Cudemo Alessio Francesco	19-Feb-21	Luxembourg
Meyer Gonçalves Charlie	19-Feb-21	Luxembourg
Ruggieri Alessia	19-Feb-21	Luxembourg





# LES MARIAGES DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

Weisgerber Patrick Werner ♥ Araujo Antoinette  
12/4/20

Vogt Axel ♥ Jung Patricia  
12/4/20

Biagi Massimiliano ♥ Canova Nadine  
12/4/20

Braida Gaëtan Domenico ♥ Keller Valérie Marie Monique  
12/10/20

Rychlik Franciszek Kacper ♥ Romaniuk Ewa Paulina  
12/10/20

Soares Amorim Daniel José ♥ Fernandes Rosa Marina  
12/16/20

Mavrodineanu Alexandru Florin ♥ Petrachi Tatiana  
12/28/20

Schmidt Jesper Mackenhauer ♥ César Martins Sofia Isabel  
12/30/20

Berhuy Mehdi Guillaume ♥ Mekki Anissa  
1/18/21

Umbelino Canelhas António Manuel ♥ Ferreira Oliveira Ana Catarina  
1/20/21

Crochet Francis Raymond Gerard ♥ Royer Julie  
1/25/21

Rumé Gilbert ♥ Steffen Christine  
2/12/21

Yaghma Reza ♥ Mašović Mirsada  
2/15/21

Manderscheid Steve ♥ David Marianne  
2/19/21



**Möchtest du Baby-Sitter werden,  
eine Ausbildung als Baby-Sitter machen,  
öfter als Baby-Sitter gerufen werden?  
Möchtest du Grundschulkindern bei den  
Hausaufgaben helfen?**

Möchten Sie eine Liste mit ausgebildeten  
Baby-Sittern haben?

Im Jahr 2021 werden wir wieder eine Ausbildung  
für angehende Baby-Sitter anbieten.  
Interessiert? Melde dich bei uns!  
Weitere Informationen folgen auf unserer Internetseite.

**Veux-tu devenir baby-sitter,  
faire une formation comme baby-sitter ou être  
demandé plus souvent comme baby-sitter ?  
Veux-tu aider les élèves de l'école fondamentale  
à faire leurs devoirs à domicile ?**

Voulez-vous une liste de baby-sitters formés ?

En 2021 nous offrirons de nouveau une formation  
pour nouveaux baby-sitters.  
Intéressé ? Contactez-nous !  
De plus amples informations suivront sur notre site.

Melden sie sich bei / Contactez:

**Baby-Sitting an der Gemeng Hesper asbl**

B.P. 15, L-5801 Hesperange

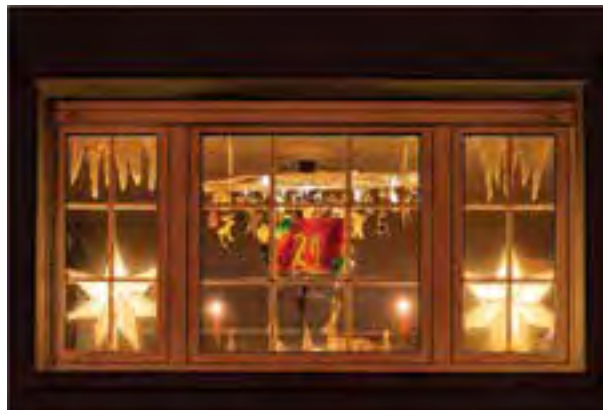
☎ 621 376 540 / 621 152 588

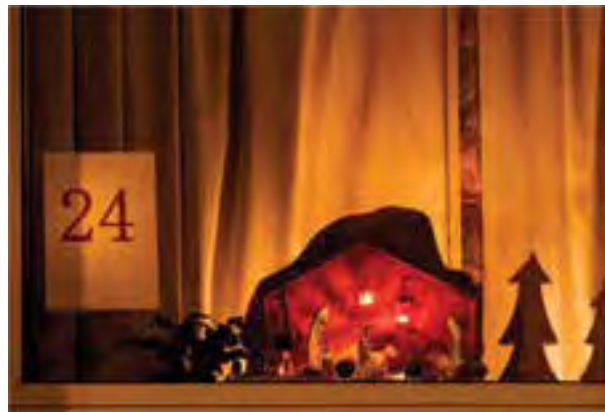
**www.hesper-kanner.lu**





An der Adventszäit hunn déi Izeiger  
Läit hie Fënsteren dekoréiert.  
Vum 1. Dezember bis zum 24.  
Dezember wor all Dag eng aner  
Fënster ze bewonneren an ass  
photographesch festgehale ginn.  
Merci fir d'Engagement an déi schéin  
Dekoratiounen.







**[www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu)**

